

onafhankelijk dagblad  
voor Aruba en de  
Nederlandse Antillen  
opgericht in 1884

abonnementsprijs Af 27,50  
losse nummers Af 1,50  
zaterdag Business Napa  
met Napa Af 1,75  
**woensdag**  
**13 oktober 2010**  
jaargang 126  
nr 220

# AMIGOE



## 3 Aruba

Vast tarief voor  
vervoer toerbussen



## 7 Nederland

'Dag  
Balkenende'



## 13 Sport

Zeilprijs Odile  
van Aanholt



## 14 Financieel

Google investeert  
in windenergie



## CBS waarschuwt tegen nep volkstellers



Medewerkers van Censo kunnen zich identificeren en komen persoonlijk langs, aldus CBS, na berichten over fraudeurs.

**ORANJESTAD —** Fraudeurs die zich voordoen als medewerkers van Censo 2010 (volkstelling) proberen momenteel slachtoffers te maken onder goed gelovige burgers van Aruba. Ze bellen naar adressen en stellen vragen die te maken hebben met de samenstelling van het huishouden en de aanwezigheid van bepaalde luxe artikelen.

Het Centraal Bureau voor de Statistiek (CBS) die de volkstelling organiseert, doet een dringend beroep aan het publiek om deze bellers niet te woord te staan. De beller is meestal een vrouw, aldus de slachtoffers. Ze vraagt hoeveel mensen er in het huis wonen, wat hun leeftijden en sekse zijn, of er Cable TV is, hoeveel flat screen televisies men heeft, enzovoorts. Eén van de slachtoffers heeft la-

ten weten dat zijn keuken-deur een dag na het bewuste telefoontje is geforceerd in een poging tot inbraak. Totnogtoe lijken de fraudeurs zich vooral te richten op de regio San Nicolas.

Enkele slachtoffers hebben het nummer van de bellers kunnen aflezen via de functie Caller ID van hun toestel. Het blijkt een geblokkeerd nummer uit Curaçao

te zijn. De verbinding wordt afgebroken, wanneer men de cijfers intoetst.

### Tweede ronde

Het CBS zegt de fraude te betreuren. De instantie wijst de bevolking erop dat zij op dit moment geen enquêteurs op straat heeft. De eerste ronde van Censo 2010, met ruim 1100 vragenstellers, werd vorige week woensdag 6 oktober, afgerond. In alle wijken zijn de telbureaus nu gesloten. Pas later deze maand, waarschijnlijk op 20 oktober, start de tweede ronde. Dat betreft de 'natelling', welke duurt tot begin december. Deze richt zich op huishoudens waar enquêteurs

tijdens de eerste ronde voor een dichte deur stonden, of waar bewoners weigerden aan de telling mee te doen. Slechts een kleine groep van CBS-enquêteurs, 25 personen, zal hiermee belast zijn. Deze enquêteurs zijn bovendien goed te onderscheiden van mensen die zich mogelijk voordoen als tellers. Deze 'echte' enquêteurs dragen namelijk een badge van Censo 2010. Ze kunnen zich dus identificeren. Bovendien komen de echte enquêteurs altijd persoonlijk langs. Ze bellen niet, aldus het CBS. De instantie zal officieel aankondigen wanneer de natelling van start gaat en wanneer hij eindigt.

## Chaotisch verlopen Statenvergadering krijgt staartje Open sollicitatieprocedure om Statengriffier te benoemen

**WILLEMSTAD —** Er komt een open sollicitatieprocedure voor de post van griffier van de Staten van Curaçao. Dat bevestigt Pueblo Soberano (PS)-leider en Statenlid Helmin Wiels van de coalitie. PS heeft reeds de positie van voorzitter van de Staten bedongen tijdens de onderhandelingen om een nieuwe regering te vormen voor land Curaçao. Die positie wordt nu bekleden door Ivar Asjes (eveneens PS).

De spanningen binnen het parlement lopen op. Er is een nieuwe coalitie, de staatkundige veranderingen zijn ingegaan en de eerste Statenvergadering verliep chaotisch. Dit heeft meteen geleid tot een confrontatie tussen coalitiepartij PS en Desi Lai-Promes die griffier was van de Staten van de Nederlandse Antillen en ook fungeert als de griffier van de Staten van Curaçao.

Al tijdens de Statenvergadering van zondag maakte Wiels duidelijk dat het reglement van orde van de Staten dat moest worden aangenomen fouten bevatte. Het ging uit van een situatie van 22 leden zoals dat het geval was bij de Staten van de Nederlandse Antillen. Maar de Staten van Curaçao tellen maar 21 leden. Dus het quorum dat moet worden gehanteerd voor vergaderingen moet 11 zijn en niet 12 zoals vermeld in het reglement van orde.

Later, zowel op Facebook als tijdens zijn radioprogramma maandagavond, kwam Wiels terug op de situatie waarbij hij Lai-Promes ervan verdenkt om samen met de fractie van PAR een plan in elkaar te hebben gezet om te verkomen dat het land Curaçao een regering zou krijgen. Een 'coup d'état' noemde Wiels het. Hij baseert zijn beweringen op twee getuigen die Lai-Promes samen met prominente leden van de PAR partij zou hebben gezien in Chindy's restaurant. Tenminste dat schrijft de *Ultimo Noticia* op dinsdag: "Volgens PS-leider Helmin Wiels hebben exponenten

van de PAR vergaderd met de griffier in Chindy's restaurant te Sta. Rosa. De PARisten waren een complot aan het smeden om het kabinet-Schotte ten val te brengen en dat Nederland dan een Algemene Maatregel van Rijksbestuur moest afkondigen."

Maar tegenover de *Amigoe* vandaag nuanceert Wiels de situatie: "De kranten hebben het een en ander geschreven aan de hand van mijn radio-programma. Het gaat niet om het ten val brengen van het kabinet. Maar omdat het reglement van orde stelt dat er 12 leden nodig waren om een quorum te vormen dreigde de vergadering niet door te gaan. In zo'n geval konden de voorzitter en vicevoorzitter van de Staten niet gekozen worden en zou Curaçao de nieuwe status ingaan zonder een overheid." Volgens Wiels werd het reglement van orde met opzet niet aangepast omdat dezelfde fout maar liefst acht keer in het document voorkomt.

Vervolg op pagina 9

## Westerse ziektes rukken op in derde wereld

**BERLIJN —** Chronische 'westerse' ziektes als diabetes en obesitas verspreiden zich 'onrustbarend snel' in de derde wereld. Dat zeiden gezondheidsdeskundigen vandaag op een bijeenkomst van de Wereldgezondheidsorganisatie WHO in Berlijn.

Ongeveer 80 procent van nieuwe gevallen van kanker, diabetes en hart- en vaatziekten wordt geregistreerd in de armere delen van de wereld, volgens de Wereldgezondheidsorganisatie. De deskundigen noemen de uitbraak van de typisch wester-

se ziektes 'een gevolg van het importeren van levensstijlen uit westerse landen'. Volgen de WHO zijn de zwaarst getroffen gebieden Zuidoost-Azië en de West-Pacifische regio. In het Midden-Oosten neemt obesitas snel toe.

## Grondige aanpak vliegenoverlast

**WILLEMSTAD —** Het chronische probleem van vliegenoverlast bij kippenfarm Moderno zal nu grondig worden aangepakt. De wijken die veel overlast hebben zijn Sunset Heights, Sun Valley en Brievengat.

Onder leiding van de minister van Volksgezondheid, Jacinta Constanca (MFK), hebben de diensten GGD, LVV, Milieudienst, SKS, Selikor, Veterinaire Dienst en Drov een gezamenlijk plan van aanpak opgesteld dat nu ten uitvoer zal worden gebracht. Dit laat de secretaris van de bewonersvereniging van

Sunset Heights, Herald Martis, weten. De farm heeft ook medewerking verleend om te komen tot een oplossing voor het probleem. Martis laat weten dat hij van een GGD-medewerker het volgende heeft vernomen: "Wij hebben nu een duidelijke uitleg gekregen wat er precies gaat gebeuren. De opzet is om de leefcyclus van de vliegenlarven te doorbreken. De farm heeft vier kippenrennen, drie grote en een kleine. In de grote kooien zijn ongeveer 15.000 kippen gevestigd. De kooien hangen boven de grond en binnen de huidige inrichting vallen de uitwerpselen op de grond. De opzet

is om over drie weken betonnen bakken onder de kippenrennen te plaatsen die voor opvang van de uitwerpselen moet zorgen. Deze zullen om de drie dagen geleegd en gespoeld worden waardoor de larven de kans niet krijgen om zich te ontwikkelen", aldus Martis. De uitwerpselen worden vervolgens in een bak verzameld en met een zwarte afdekking in de zon geplaatst. De opzet is dat het daarbij dusdanig in de bak gaat broeien dat de larven uitsterven. Middels dit systeem zal er tevens minder stankontwikkeling zijn.

Vervolg op pagina 9

## Congres onderzoekt rol Uribe bij afluisteren

**BOGOTÁ —** Het Colombiaanse congres is gisteren begonnen aan een onderzoek naar de rol van voormalig president Alvaro Uribe in een groot afluisterschandaal.

Volgens de vicevoorzitter van het lagerhuis, Orlando Clavijo, zal worden gekeken naar welke verantwoorde-

lijkheid de oud-leider had ten tijde van de illegale spionage. Geheim agenten zouden in opdracht van drugshandelaren telefoongesprekken van politici, rechters en journalisten hebben afgeluisterd. Agenten van de geheime dienst (DAS) vallen onder de directe verantwoordelijkheid van de president. Bernardo Moreno, chef-staf

van Uribe tussen 2006 en 2010, kreeg al een sanctie opgelegd voor zijn rol in het spionageschandaal. Hij mag achttien jaar geen publiek ambt meer vervullen.

Uribe gaf eerder al aan juridische en politieke verantwoordelijkheid te zullen nemen voor de handelwijze van Moreno.

## Tranen en tumult bij terugkeer mijnwerkers

**COPIAPO —** De eerste mijnwerkers in Chili zijn vrij. Afgelopen nacht is begonnen met het omhoog halen van de kompels met een speciaal gebouwde capsule naar boven, na 67 dagen onder de grond.

De 31-jarige Florencio Avalos werd als eerste naar boven getakeld met een capsule en viel in de armen van zijn familie en de Chileense president Sebastián Piñera. Avalos stapte op eigen kracht uit de capsule en oogde fit, maar werd uit voorzorg naar de ziekenboeg afgevoerd, net als alle andere mijnwerkers.

De aankomst van Avalos leidde tot tumult. Journalisten begonnen te trekken, te duwen en te slaan om hem als eerste te kunnen interviewen. Zijn echtgenote sloeg naar journalisten die te dicht bij hen kwamen. In de uren daarna kwamen een voor een de andere mijnwerkers naar boven. Verwacht wordt dat de laatste morgen gered zal worden.

De mijnwerkers kwamen op 5 augustus vast te zitten op meer dan 600 meter diepte, nadat een mijnschacht was ingestort. Bijna drie weken later werden ze teruggevonden, tot veler verrassing nog in leven. Meer dan twee maanden lang leefden ze tussen hoop en vrees, terwijl reddingswerkers gaten boorden om ze vrij te krijgen.

"Ik was met God en met de duivel, ik heb gevochten. Ik greep de hand van God, het was de beste keus", zei een van de kompels na terugkeer.

Vervolg op pagina 8



De Chileense mijnwerker Mario Gomez wordt omhelsd door zijn vrouw nadat hij werd bevrijd uit de mijn waarin hij 67 dagen vastzat.

Foto: AFP



## ARUBA DAILY ENTERTAINMENT



Iedere avond live Muziek  
on Stage @ Cafe the Plaza  
van 7:00pm tot 10:00pm

Geopend de gehele week  
van 8.00 am - 01.00 am / Tel. 583-8826



Live-Music  
Cristal Breeze  
Band!!

L.G. Smith Blvd. 13  
Tel. 583-2334



Geniet van  
een kouwe  
Polar



VANDAAG:  
**ANDREA GROSSO**  
(7pm - 10pm)  
SAXOFONISTE

> Dagelijks open van 7am - 1am <

RENAISSANCE MARKETPLACE • L.G. SMITH BLVD. 82 • ORANJESTAD ARUBA  
T: 588 7996 • F: 588 7996 • WWW.CILO-ARUBA.COM • INFO@CILO-ARUBA.COM

Vrijdag avond van 6 tot 9  
**HAPPY HOUR**  
live music met THE DYNAMIC DUO

**Polar - balashi Afl. 4 =**  
**Heineken - amstel bright Afl. 5, =**  
**House mixdrinks Afl. 6, =**

**GRATIS SNACKS**  
POS ABOV 41 NAAST DE TAXICENTRALE WWW.OLDDUTCHARUBA.COM



5 871 971

TE KOOP in : Paraguana 7-A

Mooie ruime villa, gelegen in een prachtig natuurgebied! Het totale terreinoppervlakte is 1300m<sup>2</sup> en heeft een bebouwde oppervlakte van 202m<sup>2</sup>. De woning heeft 3 slaapkamers, 2.5 badkamers, studio, prachtig zwembad en een unieke tuin met enorme rotsformaties. De woning is centraal gelegen, achter de Texaco te Tanki Leendert!

Afl 612.500,- k.k "or best offer"

www.renthousearuba.com



3D movies  
presented by  
SETAR



THE CINEMAS  
www.thecinemas.aw VALID TILL OCT 13

NOW BUY YOUR TICKET ONLINE

| AT RENAISSANCE                                                                                          | AT PASEO HERENCIA                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>THE NEW DAUGHTER</b><br>daily: 6.00 - 8.30<br>matinee: 12.45 - 3.15<br>late show: 11.00<br>NEW PG-13 | <b>THE SOCIAL NETWORK</b><br>daily: 5.45 - 8.30<br>matinee: 12.15 - 3.00<br>late show: 11.15<br>PG-13                                     |
| <b>DEVIL</b><br>daily: 5.00 - 7.00 - 9.00<br>late show: 11.00<br>R                                      | <b>THE TOWN</b><br>daily: 5.00 - 8.00<br>matinee: 2.00<br>late show: 11.00<br>R                                                           |
| <b>LEGEND OF THE GUARDIANS</b><br>daily: 4.45<br>matinee: 12.15 - 2.30<br>late show: PG                 | <b>LEGEND OF THE GUARDIANS</b><br>daily: 5.00<br>matinee: 12.30 - 2.45<br>late show: PG                                                   |
| <b>RESIDENT EVIL: AFTERLIFE 3D</b><br>daily: 7.00 - 9.15<br>matinee: 11.45<br>late show: R              | <b>WALL STREET: MONEY NEVER SLEEPS</b><br>daily: 5.30 - 8.45<br>matinee: 2.15<br>late show: 11.45<br>R                                    |
| <b>EASY A</b><br>daily: 4.15 - 6.30 - 8.45<br>matinee: 1.00 - 2.15<br>late show: PG-13                  | <b>DINNER FOR SCHMUCKS</b><br>matinee: 1.00 - 3.45<br>late show: PG-13                                                                    |
| <b>THE TOWN</b><br>daily: 6.00 - 8.45<br>matinee: 12.15 - 3.15<br>late show: PG-13                      | <b>RESIDENT EVIL: AFTERLIFE 3D</b><br>daily: 7.15 - 9.30<br>matinee: 12.00<br>late show: R                                                |
| <b>PIRANHA 3D</b><br>daily: 6.45 - 9.00<br>matinee: 11.15<br>late show: R                               | <b>TAKERS</b><br>daily: 6.30 - 9.00<br>matinee: 11.30<br>late show: PG-13                                                                 |
| <b>CATS &amp; DOGS KITTY GALORE 3D</b><br>daily: 4.30<br>matinee: 12.15 - 2.30<br>late show: PG         | <b>ERNST, BOBBIE EN HET GEHEIM VAN DE MONTA ROSSA</b><br>daily: 4.30 - 6.30 - 8.30<br>matinee: 12.30 - 2.30<br>late show: 11.00<br>NEW PG |

BUY YOUR TICKET ONLINE  
FOR MORE INFORMATION VISIT OUR WEBSITE AT WWW.THECINEMAS.AW

**AT CRYSTAL THEATER**  
Situatied in the Renaissance Mall

**YOU DON'T GET TO 500 MILLION FRIENDS WITHOUT MAKING A FEW ENEMIES**  
L.G. SMITH'S STEAK & CHOP HOUSE

**CRYSTAL THEATER**  
Tickets available at the Crystal Theater Box-office, next to Crystal Casino from 5:00 pm.

Movie starts at 8:30 pm.

**MOVIE ONLY AWG 15,-  
DINNER AND MOVIE ONLY \$39**  
per person plus 15% service charge

**AQUARIUS**

Matinee: wed - sun | Late show: fri & sat

## RADIO KELKBOOM FM STEREO 106.7

Nederlandstalige uitzendingen van  
Maandag t/m Zaterdag Radio  
Nederland Wereldomroep/ANP

|                              |                          |                           |
|------------------------------|--------------------------|---------------------------|
| 10:00-10:15 Nieuws Spaans    | 6:30-7:25 R.N.W.O.       | 13:00-13:30 Nieuws Pap    |
| 10:30-10:45 R.N.W.O. Portug. | 8:00-8:10 Nieuws Pap     | 13:30-14:00 Bolero muziek |
| 11:55-12:00 Nieuws Nota      | 8:30-9:00 Wereldpanorama | 14:00-15:00 Locale muziek |
|                              | 9:00-9:10 Nieuws Pap     | 15:00-16:00 Gevarieerd    |
|                              | 9:30-9:45 Nieuws Creole  | 16:00-17:00 Mexicaans     |

**Info Magazine**  
met aktueel nieuws en elke  
avond een speciale dagprogramma

**NIEUWSLIJN EUROPA**  
ELKE DAG  
OM 12.00 'S MIDDAGS  
FARAW  
Live Surinaams Programma  
elke zondagmiddag 13:00-14:00  
Laatste zondag v/d maand 12:00-14:00

Listen to Great Jazz  
with Ray Murray  
Vrijdag 9 p.m./Zaterdag midn.

**BUTISHI D'ALEGRIA**  
de echte lokale  
muziekprogramma  
met ITO & Eddie

**Verkoopprijzen  
Aardolieproducten**  
Directie Economische Zaken, Handel en Industrie

De Minister van Economische Zaken, Sociale Zaken en Cultuur maakt bekend dat de kleinhandelsprizen van de navolgende aardolieproducten, ingaande 13 oktober 2010 als volgt luiden:

|                                 |                                          |
|---------------------------------|------------------------------------------|
| <b>Benzine unleaded-premium</b> | <b>189,5 cent per liter (- 1,1 cent)</b> |
| <b>Gasolie LS</b>               | <b>162,8 cent per liter (+1,3 cent)</b>  |
| <b>Kerosine</b>                 | <b>157,2 cent per liter (+0,9 cent)</b>  |

De verlaagde accijnstarieven, om de stijgingen van de verkoopprijzen over de periode van mei 2007 te absorberen, blijven alsnog gehanteerd.  
De hierboven genoemde prijzen zijn inclusief BBO.

REINA AGENCIES N.V.  
Business Partner  
hp invent  
5839633 Sun Plaza Suite 114

Gebedsgroep  
"Shalom"  
Elke woensdag  
in Kappel  
Monte Calvario  
te  
Tanki Leendert.  
7:30 pm - 9:30 pm

Color Enhancement  
Mulch  
WEMA  
Nos a bin pa keda!  
16,95  
56.6 L  
Year long natural rich color. Won't fade to gray.  
Made from natural forest products.  
Contains no recycled waste wood.  
Provides organic matter that helps condition the soil for better plants.  
Prevents weeds naturally.

RESTANTEN  
extra discount now!  
wulfesen & wulfesen  
CAYA G.F. (BETICO) GROES 52  
Speciaal voor onze klanten. Gratis parkeren op de grote parkeerplaats achter de Arubabank!

## Aanpassing Bezoeken voor Patiënten

In haar streven om het verblijf van patiënten in ons ziekenhuis zo geriefelijk en veilig mogelijk te maken en rekening houdend met het feit dat familiecontacten een belangrijke rol spelen in het genezingsproces, heeft de Raad van Bestuur van het Dr. Horacio E. Oduber Hospitaal besloten om vanaf 18 oktober aanstaande haar bezoeken aan te passen.

De aangepaste bezoeken zijn:

**'S middags:**  
Vanaf 11:30 tot 13:00 uur

**'S avonds:**  
Vanaf 18:00 tot 20:00 uur

**Op Feestdagen\*:**  
Doorlopend van 11:30 tot 20:00 uur.

NB: gaarne ermee rekening houden dat de afdelingen Kinder, Kraam, PAAZ en ICU/MCU hun huidige openingstijden zullen houden.

\*Het Dr. Horacio E. Oduber Hospitaal beschouwt als officiële feestdagen: Kerst, tweede kerstdag, Nieuwjaar, Dag van Betico Croes, Pasen, tweede paasdag, Dag van Aruba, Koninginnedag, Dag van de Arbeid en Hemelvaartdag.



## COLOFON

Uitgeverij Amigoe (Aruba) N.V.  
Tel: (297) 582-4333 Fax: (297) 582-2368  
Bilderdijkstraat 16  
Postbus 323, Oranjestad, Aruba

**Directie:**  
Sigrid Hammelburg  
E-mail: directie@amigoearuba.aw

**Redactie:**  
Sharina Henriquez (coördinator)  
Alex Lacle,  
Ariën Rasmijn,  
Mirte de Rozario (corrector),  
Anouska Kock  
redactie@amigoearuba.aw

**Administratie:**  
Zulaika Kelly (Abonnementen)  
Grecia Willems (Advertenties)  
admin@amigoearuba.aw

**Opmaak**  
Zulma Kock  
aviso@amigoearuba.aw

**Verkoop**  
Shannon Henriquez  
Cel: (297)-5922139  
sales@amigoearuba.aw

**Distributie:**  
Zulaika Kelly, Zulma Kock  
admin@amigoearuba.aw

**Kantoor uren:**  
Maandag t/m Vrijdag 8.00am-4.30pm

**Bankrekening nummers:**  
Caribbean Mercantile Bank #20.65.19.03  
Banco di Caribe #810278-01

Het maar blauw blauw laten.  
Er verder maar niet over spreken.

**Laatste  
betaaldag**

De waterfactuur van de maand  
**augustus 2010**  
dient uiterlijk betaald te zijn op  
**14 oktober, 2010**

Betalingen via de bank worden geacht te zijn  
verricht op het moment dat het bedrag is  
geregistreerd bij W.E.B. Aruba N.V.  
Dit proces duurt enkele dagen.

**De kosten voor  
heraansluiting zijn Afl. 50,-**

**WEB**  
WATER-EN  
ENERGIEBEDRIJF  
ARUBA N.V.



CONSALES ARUBA

Consales Aruba N.V., De groothandel is op zoek naar een:

### IT Assistant

Het ondersteunen van de IT manager bij het uitvoeren van het informatiseringsbeleid van Consales Aruba en op project basis bij bedrijven die onder dezelfde directie vallen.

Functie eisen:

- HBO opleiding richting Informatica of vergelijkbaar opleidings- en kennisniveau;
- Beschikt over zeer goede kennis van MS Office suites software, Microsoft besturingssystemen;
- Beschikt over goede kennis van verschillende hard- en software programma's;
- Beschikt over een A+ certificaat;
- Beschikt over goede kennis van netwerksystemen;
- Kan in teamverband en zelfstandig werken;
- Beschikt over rapportage vaardigheden;
- Beschikt over goede communicatieve vaardigheden;
- Beheerst Engelse taal in woord en geschrift;
- Beheerst Nederlands, Papiaments, Engels en Spaans redelijk in woord.

Wij bieden een passend salaris bij deze functie, goede arbeidsvoorwaarden en een ambitieuze groeiende werkomgeving.

Gelieve uw sollicitatie met CV in te dienen bij Consales Aruba, t.a.v. de afdeling Human Resources, Mevrouw M. Aal, Gutenbergstraat 2. Ook is het mogelijk uw sollicitatie met CV te mailen naar monique@consalesaruba.com.

**BOTICA DI SERVICIO**  
OPEN VAN 8 AM - 8 PM - 6 DAGEN PER WEEK  
Eagle (vlakbij het ziekenhuis) 587-9011  
Maria (in Santa Cruz) 585-8145  
Noord (tegenover Giselle) 586-4506  
Seroe Preto (in San Nicolas) 584-4833

Wat als er 1 botica met 4 vestigingen zou zijn op ons eiland, waar uw medicatie geschiedenis wordt bijgewerkt en medicatie bewaking op combinatie en dosering wordt toegepast?

Dat dit via een voor Aruba uniek software programma automatisch wordt gedaan voor alle geregistreerde klanten, zowel AZV als particulier verzekerd?

Daar hoeft u niet meer op te wachten.  
Die is er al: 4 botica's, 1 Service!

Misschien is het tijd dat u van botica verandert.

Bel en bezoek een van onze vestigingen om te registreren.

info@boticadiservicio.com - www.boticadiservicio.com



# Vast tarief voor vervoer toerbussen

**ORANJESTAD —** Toerbussen die toeristen vanaf de cruisehaven vervoeren, moeten zich vanaf 1 november houden aan het vaste vervoertarief van 20 dollar per persoon. Dat hebben de busbedrijven gistermiddag afgesproken tijdens een vergadering met Transport-minister Otmar Oduber (AVP).

De minister had gevraagd om de vergadering. Hij maakte zich zorgen om de prijsconflicten tussen de busbedrijven. De minister zei gisteren dat hij wil voorkomen dat cruisetoe-risten een negatief beeld krijgen van het georgani-seerd vervoer op Aruba. Sommige bedrijven vragen namelijk 20 dollar, terwijl anderen slechts 8 of 7 dol-lar heffen. De praktijk in de cruisehaven leert dat het bedrijf dat zich de laagste prijzen kan permitteren, de meeste klandizie wint. Met het oog op de opening van het cruiseizoen per vol-gende week, wilde Oduber dat er zo spoedig mogelijk concrete afspraken werden gemaakt. Nu de vaste prijs is gesteld op 20 dollar, zal de Directie Openbaar Personen Vervoer (DOPV) controles houden op de na-



Minister Otmar Oduber aan tafel met vertegenwoordigers van toerbedrijven.

leving hiervan, aldus de minister. Tijdens de ver-gadering werd ook gespro-ken over het parkeren van toerbussen in de haven. Ook dat is namelijk sinds geruime tijd een bron van conflict tussen de bedrij-ven. Gebrek aan ruimte, noodzaakt chauffeurs om te parkeren op willekeurige plaatsen. Dat bemoeilijkt echter de doorstroom van

verkeer. De politie moet er regelmatig ingrijpen om de orde te herstellen. De minister droeg gisteren hiervoor een oplossing aan. Toerbussen krijgen een vas-te standplaats in de haven. Ze komen te staan naast de opslagtank van Valero, daar waar nu nog kiosken zijn. Het is de bedoeling dat de bussen ordelijk de ha-ven in en uit gaan. Daarom

krijgt iedere bus die daar arriveert een volgnummer. Een laatste agendapunt tijdens de vergadering van gisteren, was de invoering van de drugstest voor per-soneel in de toeristische sector. Ook chauffeurs van toerbussen vallen hieron-der. De minister liet we-ten dat de verplichte test binnenkort van kracht zal gaan.

# Positieve evaluatie FOL locaties

**ORANJESTAD/DEN HAAG —** In een evaluatie van de zogeheten Forward Operating Locations (FOL) van de Verenigde Staten op Aruba en Curaçao onderstreept het ministerie van Buitenlandse Zaken het nut van deze drugsbestrijdingsvluchten.

In deze evaluatie, waarover gisteren de Kamer is geïnfor-meerd, staat dat in de peri-ode oktober 2008 tot en met september 2009, 700 vluch-ten werden uitgevoerd. Hier-bij werd overigens vooral vliegveld Hato van Curaçao gebruikt. Slechts 33 vluch-ten vertrokken vanaf lucht-haven Reina Beatrix. Vol-gens het ministerie hebben de vluchten geleid tot het onderscheppen van 234.000 kilogram cocaïne, 7.000 ki-logram marihuana en 36,5 kilogram heroïne. In de eva-luatie stelt Buitenlandse Za-ken dat het Koninkrijk dus gebaat is bij de Amerikaanse luchtverkenningen op grond waarvan drugstransporten kunnen worden opgespoord en onderschept. Dat laatste gebeurt in een groot aantal

gevallen in samenwerking met de Koninklijke Marine of Kustwacht van het Ko-ninkrijk.

Het ministerie stelt verder dat de FOL operaties ‘geen noemenswaardige gevol-gen hadden voor de civiele luchtvaartactiviteiten op de vliegvelden Hato en Reina Beatrix’. En ook niet op vliegoperaties van de Com-mandant der Zeemacht in het Caraïbisch Gebied. In-tegendeel, de Koninklijke Marine, de lokale autoritei-ten, de FOL-leiding en het consulaat van de VS ervaren volgens het ministerie de samenwerking als ‘zeer con-structief’.

**FOL-verdrag**  
Middels een verdrag tussen Amerika en het Koninkrijk is geregeld dat Amerikaanse vliegtuigen op beide eilan-den gebruik mogen maken van de luchthavens voor drugsbestrijding vanuit de lucht. De Amerikaanse vlieg-tuigen voeren vluchten uit-ten behoeve van surveillan-ce, monitoring en het opspo-ren van drugstransporten. De vluchten worden onbe-

wapend uitgevoerd. De sta-ten binnen het Koninkrijk hebben geen bezwaren geuit tegen het voornemen tot ver-lenging van het FOL verdrag voor een periode van vijf jaar met ingang van 2 november 2011.

Tijdens de Amerikaanse vluchten vliegen stelsel-matig Host Nation Riders (HNR) mee. Deze waarne-mers moeten meevliegen op vluchten die de grenzen met derde landen overschrijden. Zij vertegenwoordigen hun regering gedurende het over-vliegen van het soevereine gebied van een derde land en verschaffen expertise over het gebied waarboven wordt gevlogen. In de periode 2008-2009 werden in totaal 175 missies uitgevoerd waarbij HNR's nodig waren, aldus Buitenlandse Zaken. De waarnemers hadden op deze vluchten allen de Colom-biaanse nationaliteit. Het aantal missies boven Colom-biaans grondgebied bedraagt 116, het aantal missies bo-ven Colombiaanse territori-ale wateren 15 en het aantal Outside COL TTWs in Inter-national Waters 44.

# Toerist verdronken



Foto: 24 Ora

**ORANJESTAD —** Een Amerikaanse toerist is van-ochtend dood aangetrof-fen in zee, op een afstand van ongeveer drie mijl ten zuiden van het strand van Manchebo. Bemannings-leden van de vissersboot ‘Dorothy’, die op weg was met een groep toeristen, trof de man aan

in het water en nam direct contact op met Aruba Ports Authority die vervolgens de kustwacht inschakelde. Piketofficier Alexander Ro-berts van de kustwacht: “We waren om vijf voor negen ter plekke. De visboot was bij het drijvende lichaam ge-bleven tot we arriveerden.

Daarna vervolgden zij hun vistocht.” Het lichaam werd geborgen en naar de haven van Oranjestad gebracht (zie foto) Daar stelde een arts later vast dat de toerist is verdronken. Het gaat om de 62-jarige Paul Kelly die in het Divi Divi hotel ver-bleef.

# Dag van de mantelzorg ook op Aruba

**ORANJESTAD —** Om mantelzorg en de ondersteuning van mantelzorgers bekender te maken, pleit de Sociaal Economische Raad (SER) voor het jaarlijks organiseren van de Internationale Dag voor de mantelzorg. Dit gebeurt al in andere landen zoals in Nederland.

Het is een van de aanbe-velingen van de SER na een verkennend onderzoek waarbij onder 30 mantel-zorgers een enquête werd gehouden en een quick scan onder twaalf zorg- en hulp-stichtingen plaatsvond. Zo-als gisteren al in deze krant stond, bleek daaruit dat het begrip mantelzorg op Aruba nagenoeg onbekend is. Bovendien krijgt de man-telzorg maar amper onder-steuning met het gevolg dat er steeds minder mantelzor-gers zijn en ook de kwaliteit van deze zorg afneemt. De viering van de Dag voor mantelzorg draagt bij aan de bewustwording van het belang van deze onbetaalde

zorg, meent SER. De Raad vindt dat er ook een grote voorlichtingscampagne moet komen om het maat-schappelijke en economi-sche belang van mantelzorg en de ondersteuning van de verzorgers kenbaar te maken. Als mantelzorg na-melijk beter wordt en struc-tureel dan kunnen mensen die zorg nodig hebben, lan-ger thuis blijven en een be-zoek en sociaal leven leiden. Hierdoor wordt er minder vaak een beroep gedaan op de betaalde zorg, met alle besparingen van dien, aldus SER.

Het verkennende onderzoek van de Raad is uitgevoerd

omdat een aantal, niet na-der genoemde, instellingen SER hiervoor benaderde. De vraag was of de Raad onbetaalde zorg door een naaste (mantelzorger) kon onderzoeken. SER geeft aan dat een algemeen onder-zoek naar de mantelzorg op Aruba niet goed uitgevoerd kon worden, omdat er een gebrek is aan ‘voldoende be-trouwbare informatie’. Wel kon de Raad een onderzoek doen naar de ondersteuning van mantelzorg. Die blijkt dus onder de maat. In het verkennend onder-zoek is ook te lezen dat mantelzorg sociaal en eco-nomisch van groot belang is in Nederland. Zo blijkt dat 75 procent van de thuiszorg daar door mantelzorgers wordt verleend, tegenover 20 procent betaalde zorg-verleners en 5 procent vrij-willigers. Bij elkaar opge-

teld doen de Nederlandse mantelzorgers wekelijks het werk van 650.000 betaalde zorgverleners. “Mantelzor-gers vertegenwoordigen in Nederland een geschatte waarde van 4 tot 7 miljard euro per jaar terwijl in de hele sector verpleging en verzorging er jaarlijks 9 mil-jard euro omgaat”, zo is in het rapport van SER te le-zen. Volgens de Raad blijkt uit deze cijfers het belang van de mantelzorg en de ondersteuning ervan: “Omdat uit economisch en sociaal oogpunt de mantelzorg niet te vervangen is, steekt de Nederlandse overheid veel geld in de ondersteuning van mantelzorgers zodat zij hun zorgtaken zo goed en zo lang mogelijk kunnen blij-ven uitvoeren.” Een derge-lijke ontwikkeling zou vol-gens SER dan ook op Aruba moeten gaan plaatsvinden.

# Ook meer aandacht voor behandeling van obese patiënten

**ORANJESTAD —** In de aanpak van obesitas op Aruba moet ook veel meer aandacht komen voor de behan-deling van mensen die al obees zijn. Dat stellen de chi-rurgen Alex Ponson en Deepu Daryanani, die beiden een kliniek hebben in onder andere bariatrische chi-rurgie, ofwel chirurgische ingrepen om overgewicht te verminderen. Zij vinden bovendien dat AZV-beleid hierin te kort schiet.

Ponson zegt dat er jaren met AZV wordt gesproken om bij-voorbeeld de beperking van 24 patiënten per jaar voor maagverkleinende operaties op te heffen dan wel dat aan-tal te vergroten. De kliniek ziet namelijk jaar-lijks 100 nieuwe patiënten die in aanmerking komen, maar kan deze niet helpen. Met alle gevolgen van dien. Het gaat overigens om pa-tiënten die zogeheten mor-bide obesitas hebben, oftewel die zoveel overgewicht heb-ben dat ze allerlei (levens-bedreigende) ziektes krijgen zoals diabetes en hart- en vaatproblemen. Vanwege de limiet kunnen de chirurgen deze mensen niet helpen en dat steekt ze. “We hebben het de hele tijd over preventie, maar wat doen we met men-sen die al te dik zijn en van-wege de bijkomende ziekten zwaar op de gezondheidszorg drukken”, aldus Ponson.

## Begeleiding

Een ander probleem is dat door de limiet op het aantal maagverkleiningen, Aru-banen naar het buitenland vertrekken om alsnog de operaties te kunnen doen. Ze betalen dit uit eigen zak en gaan dan ook vooral naar klinieken in Colombia waar

de operaties vele malen goed-koper zijn dan in bijvoorbeeld Europa of de VS. Ponson en Daryanani zeggen op zich wel vertrouwen te hebben in het kunnen van deze chirurgen, maar het probleem zit vol-gens hen in het traject ervoor en erna. Patiënten die een maagver-kleining krijgen, worden op Aruba maandenlang bege-leid omdat het een zeer in-grijpende operatie is, zeggen de chirurgen. Ten eerste moet de patiënt voor de operatie afvallen, omdat het lichaam het anders niet aankan. Na de operatie is het van groot belang dat de patiënt ook psychisch wordt ondersteund en ook geholpen wordt bij het volgen van een dieet. “Het idee dat geopereerde patiën-ten daarna geen dieet meer hoeven, is dus niet waar. De maag is zo klein geworden dat er maar beperkt voedsel in kan en daaruit moet de persoon al zijn voedingsstof-fen halen”, aldus Daryanani. Door te eenzijdig voedsel te eten kan een patiënt zich slap, depressief voelen of zelfs ziek worden. In het bui-tenland krijgen de patiënten deze begeleiding meestal niet omdat het verblijf, vanwege de kosten, zo kort mogelijk wordt gehouden. Ponson en



Een maagband aanbrengen is een van de methodes die in de bariatrische chirurgie wordt gebruikt.

Daryanani krijgen in hun kli-niek dan ook vaak patiënten die in Colombia zijn geope-reerd en complicaties hebben gekregen.

De uitgebreide begeleiding van patiënten die bariatris-che ingrepen ondergaan staat uitgebreid omschreven in de internationale richt-lijnen van de International Federation for the Surgery of

Obesity. Net als de criteria die specialisten moeten hanteren om vast te stellen of iemand in aanmerking komt voor een maagverkleining. Het zijn juist die richtlijnen die specialisten in bijvoorbeeld Colombia niet goed naleven, vinden de Arubaanse chirur-gen. Zo zijn er internationaal leeftijdsgrenzen afgesproken van minimaal 18 jaar en

maximaal 60 jaar terwijl in Colombia ook gemakkelijk-tieners worden geopereerd. De lange termijn effecten van deze operaties voor jongeren is echter nog niet duidelijk.

## Kosten

Wat wel al internationaal is vastgesteld is dat bariatris-che ingrepen de enige bewe-zen afvalmethoden zijn, zeg-

gen Ponson en Daryanani, voor morbide obese patiën-ten. Bij andere afvalmetho-den zoals diëten, is dat niet het geval. In de VS en Euro-pese landen waaronder Ne-derland, worden dergelijke operaties door verzekeraars vergoed indien de patiënten aan de medische criteria vol-doen. Op Aruba vergoedt AZV de

operaties dus ook maar al-leen dus voor 24 patiënten per jaar en die houding van de verzekeraar vinden de chi-rurgen onbegrijpelijk, vooral vanwege het grote obesitas-probleem op Aruba. De chi-rurgen mogen overigens niet meer operaties uitvoeren vol-gens de regelgeving. Dus ook niet als Arubanen het zelf betalen. Op dit moment zijn er weder-om gesprekken tussen de chi-rurgen en AZV in een poging om de bariatrische zorg uit te breiden. De verzekeraar geeft als be-langrijkste argument voor de beperking, de kosten van de operaties. Ponson en Da-ryanani zeggen echter dat internationale studies over de kosteneffectiviteit al heel lang uitwijzen dat met de operaties wordt bespaard op de gezondheidskosten. Het is daarom ook dat veel verzekeraars buiten Aruba deze operaties vergoeden. Ponson: “Reken maar uit wat een diabeticus per maand aan medicijnen kwijt is.” “En na een maagverkleining is de patiënt geheel genezen van diabetes”, aldus Daryanani. AZV wil op dit moment niet ingaan op de uitlatingen van de chirurgen. Wel zegt de verzekeraar dat ze nu bezig is met ‘afspraken te maken voor wat betreft bariatrische chirurgie. “We verwachten eind deze maand nieuwe af-spraken te hebben afgerond. We zullen op dat moment dit ook bekend maken aan Amigoe”, aldus woordvoerder Joost van de Kamp.



## Overleden

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| Ifela Verne                | 05-10-2010 |
| Sra. Elsa A. Peña          | 08-10-2010 |
| Sr. Ader R. Brito Solano   | 09-10-2010 |
| Sr. Francisco Croes        | 10-10-2010 |
| Maria D. Habibe – Grisales | 10-10-2010 |
| Ereene E. Brown            | 10-10-2010 |
| Precilia Maduro            | 11-10-2010 |
| Otty Olivieira             | 12-10-2010 |
| Jean A.V. Halley           | 12-10-2010 |

## HET WEER

Weersverwachting voor de Benedenwindse eilanden  
geldig tot donderdagmiddag 14 oktober 2010 om 12.00  
uur:

**Weer:** licht- tot halfbewolkt en vandaag overwegend droog.  
Morgenochtend tijdelijk zwaarbewolkt met kans op een  
plaatselijke bui.

**Verwachte maximumtemperatuur:** 33° C;  
**minimumtemperatuur:** 27° C.

**Zonsondergang:** 18.18 uur; **zonopgang:** 06.25 uur.

**Wind:** matig tot vrij krachtig en oostelijk, windkracht 4  
tot 5 (20 tot 39 km/uur, 11 tot 21 knopen). Overdag af en  
toe uitschieters tot mogelijk krachtig, windkracht 6 (40 tot  
50 km/uur, 22 tot 27 knopen).

**Weeroverzicht:** gedurende de komende 24 uur wordt  
weinig significante verandering in het huidige weerbeeld  
verwacht. Desondanks kan morgenochtend van tijd tot tijd  
iets meer bewolking over de ABC-eilanden trekken met kans  
op een plaatselijk lichte bui.

**Zeecondities:** vrij rustig met de verwachte golfhoogtes op  
open zee tussen 1 en 2 meter.

**Tropische weersystemen:** orkaan *Paula* bevindt zich  
momenteel boven de noordwestelijke Caribische Zee en  
verplaatst zich in noordelijke richting. *Paula* vormt geen  
bedreiging voor de ABC-eilanden. Voor informatie over  
tropische weersystemen, gelieve onze website te bezoeken  
via de link: <http://www.weather.an/cyclones>

**Bijzondere verschijnselen:** geen.

**Vooruitzichten tot vrijdagmiddag:** licht- tot halfbewolkt,  
gedurende de ochtenduren tijdelijk zwaarbewolkt met kans  
op een plaatselijke bui.

### OVERZICHT WEERSGESTELDHEID

| Vanmorgen om acht uur lokale tijd: |              | Afgelopen 24 uur: |     |             |
|------------------------------------|--------------|-------------------|-----|-------------|
| Station                            | Weertype     | Max               | Min | Regen<br>mm |
| Aruba                              | lichtbewolkt | 33                | 28  | 0.0         |
| Bonaire                            | lichtbewolkt | 32                | 28  | 0.0         |
| Curaçao                            | lichtbewolkt | 33                | 27  | 0.0         |
| St. Eustatius                      | lichtbewolkt | 30                | 25  | 0.0         |
| St. Maarten                        | halfbewolkt  | 31                | 27  | 0.0         |

## AGENDA

**KANTOORUREN**  
Bilderdijkstraat 16 (unit 2). P.O. Box  
323; open van 08.00-16.30 uur; za.  
gesloten.

\*\*\*\*\*

**WACHTREGELING  
DOKTOREN**  
**woensdag 13 oktober**  
via Centro Mediko Dr. Rudi  
Engelbrecht. Tel. 584-8833.  
**Oranjestad:**  
via Huisartsenpost, Dr. Horacio  
Oduber Hospitaal. Tel. 587-4300.  
\*\*\*\*\*

**PRO LECHI MAMA  
(PLM)**  
**Hulplijnen:** voor alle vragen omtrent  
borstvoeding kan men tussen 09.00-  
17.00 uur bellen naar 594-9999.

**INFORMATIECENTRUM  
KONINGIN  
WILHELMINA FONDS**  
(voor kankerbestrijding)  
geopend van ma. t/m vr. van 08.30-  
11.30 uur – Spinozastraat 9.

**EDMUND E. HARMS  
STICHTING**  
tel. 567-3740 of 593-0338.

**COÖRDINATIEBUREAU  
DRUGSBESTRIJDING**  
(J.E. Irausquinplein 2-A)  
Tel. 583-4554 of 583-4101.  
Fax 583-3334.

**STICHTING  
WIT GELE KRUIS**

  
(sporen van) een  
zeeschildpad gezien?  
**Bel TURTLE HOTLINE :  
592 93 93**

hoofdkantoor Koningstraat 22,  
Oranjestad. Tel. 582-4444; fax 582-  
4411. Zowel voor de kraamzorg,  
zuigelingen- en kleuterbureaus,  
wijkzorg, diëtiste alsmede informatie  
in het algemeen kan men tussen  
14.00-17.00 uur bellen naar 582-  
4444. Voor urgente gevallen of  
administratieve zaken gelieve  
gedurende kantooruren te bellen.  
\*\*\*\*\*

  
**Lunch-in solamente!**  
**LUNCH Special x2**  
Awg: 19,50  
**Lunch-in solamente!**

**APPETIZERS**

- 2x Minestronie
- Bread Sticks 5 Pc
- 2 Pc Garlic Bread W/ Cheese
- 2x Potato Salad
- Cinamon Sticks 10 Pc

Bo por scohe un (1) di nos Appetizer

**pepsi**

**DIALUNA**

- Appetizer
- Small Cheese Pizza
- 2 Medium Pepsi

**DIAMARS**

- Appetizer
- Chicken Alfredo personal
- 2 Medium Pepsi

**DIARANSON**

- Appetizer
- Small Hawaiian Pizza
- 2 Medium Pepsi

**DIAHUEBS**

- Appetizer
- Meaty Marinara Personal
- 2 Medium Pepsi

**DIABIERNA**

- Appetizer
- Small Veggie Pizza
- 2 Medium Pepsi

**LUNCH Special x2**

**DI DIALUNA PA DIABIERNA**  
**DI 11OR PA 4OR**  
Royal Plaza - Sasaki

  
**Aruba Trading Company**  
ta participa fayecimento di  
**Marcel Curiel**  
Na bida accionista y director di nos compania.

Gerencia y staff di Aruba Trading Company  
ta extende nan mas sincero condolencia na famia Curiel.

Nos ta companja boso den e tristesa  
y den e momento dicifil aki.

  
**aruba trading company**

**Aruba Chamber of Commerce & Industry announces its**

**XVIIth Annual Business Dinner Meeting**  
“The Challenging Role for Aruba in Promoting Sustainable Cooperation  
between the Partners in the Kingdom of the Netherlands, particularly with  
a View to the New Constitutional Changes!”

**More info & reservations: 582-1120**

*Stefanie Beaujon*



*13/06/1970 - 12/10/2010*

“We are devastated by the loss of our Stef,  
Although she died too young  
Her life was rich and filled with joy and goodness  
Stef has filled our lives with lots of love  
happiness and beautiful, everlasting memories.”

Simao Monroy, Isa & Renato Monroy-Beaujon  
Pito Beaujon & Trix Beaujon-Scholtz  
Marieke Beaujon & Mark den Hartog

Correspondence address:  
Fam. Beaujon Fam. Monroy  
Prinses Marijkelaan 18 Treilerdswarsweg 39  
2341 VL OESTGEEST 2583 DA DEN HAAG

**Keynote speaker:**  
**PROF. JAIME M. SALEH**



**Friday, October 22<sup>th</sup>, 2010**  
**Hyatt Regency Aruba Resort & Casino**

**www.arubachamber.com**

**Aruba is Beautiful!**  
**...And Clean...**

Support:  
**Fundacion  
Aruba Limpi**



**583-8383**

*Donkey Sanctuary Aruba*



*Come and visit us.....*

**ARUBA  
SNVSA**

**MAS vuelo...MAS orario comodo...  
nos servicio SEMPER simpatico!**

**Tiara Air**  
Na ora, comodo y simpatico...

**Bula entre  
Aruba y Corsou!!!**

**Tarifa  
Super  
Special**

| Corsou - Aruba |            |                                                      |
|----------------|------------|------------------------------------------------------|
| Mainta         | 8.10 a.m.  | dialuna pa diabierna                                 |
| Mainta         | 10.05 a.m. | diasabra                                             |
| Merdia         | 12.35 p.m. | dialuna, diaranson, diahuebs, diabierna y diadomingo |
| Atardi         | 4.15 p.m.  | dialuna, diaranson, diahuebs, diabierna y diadomingo |
| Anochi         | 8.10 p.m.  | dialuna pa diasabra                                  |
| Anochi         | 10.45 p.m. | diadomingo                                           |
| Aruba - Corsou |            |                                                      |
| Mainta         | 7.15 a.m.  | dialuna pa diabierna                                 |
| Mainta         | 9.05 a.m.  | diasabra                                             |
| Mainta         | 11.35 a.m. | dialuna, diaranson, diahuebs, diabierna y diadomingo |
| Atardi         | 3.15 p.m.  | dialuna, diaranson, diahuebs, diabierna y diadomingo |
| Anochi         | 7.10 p.m.  | dialuna pa diasabra                                  |
| Anochi         | 9.45 p.m.  | diadomingo                                           |

  
[www.curaçao.com](http://www.curaçao.com)

Por yama Aeropuerto T.588 4272/ 5820901 /5834307

Cumpra online **www.tiara-air.com**



Artikel 27 lid 3 Statuut:

# 'Versterking van de autonomie'

**ORANJESTAD — De auteurs van onderstaand artikel zijn verbonden aan de vakgroep Staats- en bestuursrecht van de Faculteit der Rechtsgeleerdheid van de Universiteit van Aruba. Viola Van Bogaert is werkzaam als wetenschappelijk hoofdmedewerker Staats- en bestuursrecht en Rycond Santos do Nascimento als wetenschappelijk assistent Staatrecht. Zij zullen morgen om zeven uur 's avonds aan de Universiteit van Aruba een informatieve lezing geven over de implicaties van het (nieuwe) Statuut en met name over de inhoud en betekenis van artikel 27 Statuut. Toegang is gratis.**

Op vrijdag 3 september 2010 is door de Staten van Aruba de wijziging van het Statuut voor het Koninkrijk der Nederlanden in de tweede lezing aangenomen. Conform de achterliggende stukken is deze wijziging noodzakelijk om de ontmanteling van de Nederlandse Antillen en de herstructurering van het Koninkrijk mogelijk te maken. In Aruba zorgt dit voor enige onzekerheid, daar er onduidelijkheid bestaat over de implicaties van deze wijziging voor de autonomie van het land Aruba.

Met name de veranderingen in artikel 27 van het Statuut hebben voor redelijk wat ophef gezorgd zowel in de Staten als in de media. Aan het oude artikel 27 zijn drie leden toegevoegd die beogen conform de parlementaire stukken een nieuw verdragsregime voor het Koninkrijk en de (vanaf 10 oktober 2010) samenstellende Landen (Nederland, Aruba, Curaçao en Sint Maarten) in te voeren. Ten overvloedig zij opgemerkt dat het Koninkrijk een overkoepelende structuur is en niet gelijk mag worden gesteld met het land Nederland, dat samen met de Caribische landen het Koninkrijk vormt. Het thans nog geldende artikel 27 wordt in de nieuwe regeling het eerste lid van dat artikel en gaat in de eerste plaats over de vraag wanneer de Caribische landen van het Koninkrijk mogen deelnemen aan de totstandkoming van een verdrag. Dit is namelijk het geval wanneer het verdrag het Caribische land in kwestie raakt; dit wil zeggen wanneer dit de belangen van het land direct treft. In de tweede plaats gaat het eerste lid over de vraag wanneer deze landen betrokken moeten worden in de uitvoering van een dergelijk verdrag. De landen moeten betrokken worden wanneer het verdrag een landsaangelegenheid regelt, zoals fiscaliteit. De leden 2, 3 en 4 die in het nieuwe Statuut aan artikel 27 worden toegevoegd, zijn een nadere uitwerking van de wijze waarop deze verdragen moeten wor-

den geïmplementeerd.

## Discussie

De regeling die in de voornoemde nieuwe leden is neergelegd, wordt door sommigen gezien als een aantasting van de autonomie van Aruba en strijdig met de geest van het Statuut; in deze visie wordt het Statuut gezien als een transitiedocument dat moet leiden tot meer autonomie en uiteindelijk gericht is op onafhankelijkheid van de landen. De focus in de discussie omtrent het nieuwe artikel 27 ligt op het derde lid van deze bepaling, waarin wordt gesteld dat indien een verdrag voor alle landen (dus inclusief Nederland) van het Koninkrijk dient te gelden, het Koninkrijk bij de implementatie ervan kan ingrijpen indien het desbetreffende verdrag een landsaangelegenheid regelt en door een van de landen niet tijdig wordt geïmplementeerd. Deze implementatie moet conform voornoemde bepaling voorafgaand aan de bekrachtiging van het verdrag plaatsvinden. Pas daarna zal het Koninkrijk het verdrag voor dat land in kwestie bekrachtigen en kan het verdrag in werking treden.

Deze bepaling brengt in principe weinig nieuws en is in feite grotendeels slechts een codificatie van reeds gevoerd beleid voor zover het gaat om de niet-bekrachtiging van verdragen totdat de landen maatregelen hebben getroffen ter implementatie van deze verdragen. Nieuw is de mogelijkheid dat het Koninkrijk in incidentele gevallen kan ingrijpen indien implementatie uitblijft. Het gevoerde beleid van niet-bekrachtiging was bedoeld ter voorkoming van aansprakelijkheid op internationaal niveau van het Koninkrijk. Het is immers het Koninkrijk dat namens de landen verdragen sluit (artikel 3 lid 1, aanhef en onder b Statuut) en aldus op het internationale toneel zich moet verantwoorden en niet de landen. De nieuwe regel dat het Koninkrijk kan ingrijpen in de implementatie van verdragen door middel

van een algemene maatregel van rijksbestuur of rijkswet, is bedoeld om in bepaalde gevallen de implementatie, de bekrachtiging en tot slot ook de inwerkingtreding van het verdrag te versnellen indien het Koninkrijk dit noodzakelijk acht.

## Autonomie

De vraag die we hier willen beantwoorden, is of deze bepaling daadwerkelijk een inbreuk op Aruba's autonomie en in strijd met de geest van het Statuut is. Wanneer we naar het Statuut kijken dan zien we dat het (conform de preambule en de memorie van toelichting) beoogt een nieuwe rechtsorde in het leven te roepen, te weten de rechtsorde van het Koninkrijk als overkoepelende structuur voor de landen. Bij de aanvaarding van het Statuut hebben de landen deze nieuwe rechtsorde aanvaard en verklaard dat zij de belangen van het Koninkrijk zullen behartigen, dat zij zelfstandig de landsaangelegenheden zullen behartigen en, daar waar de landen elkaars hulp nodig hebben, dat zij onderling zullen samenwerken ter behartiging van de landsbelangen. De geest van het Statuut is aldus niet de loutere autonomie van de landen, maar tevens een gebonden en vrijwillige samenwerking in het belang van het Koninkrijk en uiteraard de landen zelf. Deze geest vinden we ook terug in het nieuwe artikel 27 inzake het sluiten en uitvoeren van verdragen.

In artikel 27 lid 1 Statuut is, zoals gezegd, neergelegd dat de Caribische landen bij het aangaan van verdragen – hetgeen volgens artikel 3 lid 1 aanhef en onder b Statuut een koninkrijksaangelegenheid is – in een zo vroeg mogelijk stadium worden betrokken wanneer het verdrag in kwestie de landen in hun belangen raakt. Dit is een vorm van gebonden samenwerking ter behartiging van een koninkrijksaangelegenheid. Voor zover verdragen landsaangelegenheden betreffen, dienen zij volgens datzelfde eerste lid van artikel 27 Statuut niet door het Koninkrijk, maar door de individuele landen te worden geïmplementeerd, aangezien deze specifieke implementatiebevoegdheid tot de autonomie van de landen behoort. Hier wordt aldus de autonomie van de landen gewaarborgd.

Vervolgens geeft het tweede lid van artikel 27 de vier



Voor de ontmanteling van de Nederlandse Antillen was een wijziging nodig van het Statuut. Op Aruba is er vooral over de wijziging van artikel 27 lid 3 nog altijd discussie.

landen van het Koninkrijk de opdracht om een onderlinge regeling te treffen op basis van consensus over de samenwerking ten behoeve van de totstandkoming van regelgeving of andere maatregelen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van verdragen. Deze bepaling is ingegeven door de praktijk, waaruit is gebleken dat implementatie van verdragen problematisch is en dat de landen gebaat zijn bij onderlinge (vrijwillige) samenwerking opdat de uitvoerings-

achterstand die bijvoorbeeld Aruba heeft, kan worden ingelopen. Het derde lid beoogt nu een vangnet te zijn voor die gevallen waar de landen individueel niet in hebben (kunnen) voorzien en waarin lid 2 geen oplossing heeft kunnen bieden. Het geeft het Koninkrijk de rechtsgrondslag om in individuele gevallen bij rijksregelgeving in te grijpen in de implementatie van verdragen waarvoor de landen moeten zorgen, wanneer het

uitblijven van tijdige implementatie de belangen van het Koninkrijk raakt; met andere woorden, wanneer het uitblijven een negatieve invloed heeft op de internationale positie van het Koninkrijk als geheel waarvoor Aruba medeverantwoordelijkheid draagt. Van een negatieve invloed op de internationale positie zal met name sprake zijn ingeval uitvoering van een verdrag dat in het belang is voor de ontwikkeling of handhaving van de internationale rechts-

orde, niet tijdig plaatsvindt.

## Tijdelijk

De rijksregelgeving uitgevaardigd op grond van lid 3 is echter een tijdelijke oplossing. Het ingrijpen van het Koninkrijk conform het derde lid ontslaat de landen niet van hun plicht implementatiemaatregelen te treffen (volgens artikel 27 lid 4 Statuut). Wanneer de landen deze alsnog treffen, wordt de (tijdelijke) rijksregelgeving ingetrokken. Op deze wijze wil het Statuut benadrukken dat de eindverantwoordelijkheid bij de landen blijft en daar ook behoort te blijven. Hierdoor wordt tevens opnieuw de autonomie van de landen te dien aanzien benadrukt.

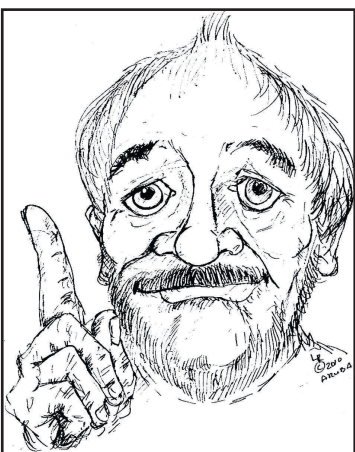
Uit bovenstaande analyse kunnen we gevoelig afleiden dat het gehele, nieuwe artikel 27 dat op 10 oktober 2010 zal worden ingevoerd, de geest ademt van het Statuut zoals dat oorspronkelijk bedoeld was. De vraag is echter of Aruba met de aanvaarding van het nieuwe Statuut en daarmee ook van de hiervoor bedoelde bepaling zijn autonomie heeft verkwanseld of ingeperkt.

Naar onze mening kan er niet worden gesproken van een verkwanseling van de autonomie aangezien artikel 27 juist de verantwoordelijkheid van de uitvoering van verdragen waar de landen voor moeten zorgen, bij de landen laat. Desalniettemin kan er wel in zekere zin worden gesproken van een inperking, doch slechts een inperking in hele specifieke gevallen, namelijk enkel en alleen in dat geval wanneer er sprake is van een verdrag waaraan alle landen van het Koninkrijk worden gebonden en indien door het uitblijven van de implementatie door een land de positie van het Koninkrijk als geheel op het internationale toneel in het gedrang brengt. Welbeschouwd wordt in principe hier niet door het Koninkrijk de autonomie van een land ingeperkt, maar door de internationale gemeenschap waarbij het Koninkrijk als doorgeefluik fungeert. Daarnaast stelt het artikel buiten kijf dat implementatie van verdragen die landsaangelegenheden regelen tot de bevoegdheid van de landen behoort, hetgeen de laatste tijd in ieder geval naar verloop in beleidskringen niet als evident werd beschouwd. Wat dat betreft kan artikel 27 zelfs als een herbevestiging en versterking van de autonomie worden gezien.

## COLUMN

# Mag ik ff

*Cineast en schrijver René van Nie geeft vijf dagen per week, van maandag tot en met vrijdag, in deze krant zijn geheel eigen visie op allerhande zaken die in de maatschappij spelen. Hij stelt reacties op prijs: van-nie@setarnet.aw. Vandaag: 'Ja Wilders-Nee Wilders'.*



René van Nie.

die rechter door half Nederland uitgelachen en krijgt de hele rechtsgang een behoorlijke deuk. En weer opnieuw, meer mensen die op Wilders gaan stemmen. Dus voor Wilders altijd een win win uitkomst. Ondertussen zijn de in oorsprong dissidente Kamerleden Kathleen Ferrier en Ad Koppejan door CDA-fractieleider Maxime Verhagen op het matje geroepen. Uitspraken van het duo in actualiteitenrubrieken waren hem in het verkeerde keelgat geschoten. Zo had Koppejan in het radioprogramma Met het Oog op Morgen gezegd: "We moeten Wilders ontmaskeren", en: "Hij wordt blij gemaakt

met een dooie mus, want veel van zijn voorstellen zijn niet haalbaar." "Als die inburgeringscursus wordt gebruikt om grote aantallen mensen het land uit te krijgen, zullen we dat blokkeren", voegde Ferrier daar in hetzelfde programma aan toe. In het tv-programma van EO, Moraalridders (hoe bedenk je zo'n naam?!), liet partijvoorzitter Bleker zijn ergernis blijken dat CDA'ers nog steeds kritiek blijven leveren of 'elkaar de maat nemen'. Hij riep zijn partijgenoten op tot rust te komen. "Allemaal even in de ruststand, vrienden", aldus Bleker. Maar of dat zal gebeuren, betwijfel ik. Want het komt er dus op neer dat die twee dissidente Kamerleden Koppejan en Ferrier zich zogenaamd wel hebben neergelegd bij het besluit van de fractie akkoord te gaan met Wilders in een gedoogrelatie, maar toch van plan zijn een hoop herrie te gaan maken om op die manier de komende regering onderuit te halen. Ze belazeren dus hun eigen CDA partij en ook hun eigen Verhagen die ze daarmee een dolksteek in de rug gaan geven. Onfrisse mensjes daar bij dat CDA. Maar als je de koppen van Koppejan en Ferrier ziet dan druipt

daar het valse venijn vanaf. Nee, geef mij dan maar Mike Eman met zijn apostelen. Het zou verstandig zijn daar nu enige afstand van te nemen, maar Mike hoopt natuurlijk dat dit CDA een buffer zal vormen tussen de AVP-regering en Wilders. En dat begrijp ik. Gedachtig de uitspraak van PVV'er Brinkman om alle eilanden op Marktplaats te koop aan te bieden omdat het toch maar roversnesten zijn. Wartaal van de Brinkman, maar het scoort goed bij zijn aanhang. Toch geloof ik niet dat Brinkman zich in de nabije toekomst nog zo negatief zal uitlaten over onze 'roversnesten.' Dat kan hij zich als lid van de gedoogpartij niet permitteren. Daarom vind ik het ook prima dat Wilders een stuk medeverantwoordelijkheid krijgt. Daarmee muilkorft hij zichzelf waar dat zijn doldrieste uitlatingen en plannen betreft. Ik durf dan ook te stellen dat de komende regering van Nederland in het belang is van Aruba. Want met Wilders aan de zijlijn en alleen maar in de oppositie had ik de toekomst duister ingezien. Want dan zou zijn PVV bij de volgende verkiezingen op minimaal 50 zetels uitkomen.

## Lezing over relaties

**ORANJESTAD — Therapeut Diana van Hulten geeft op woensdag 20 oktober een lezing in restaurant De Suikertuin. Haar lezing heet 'Relaties, jij en de andere'. De lezing begint 's avonds om half acht.**

Niets in de wereld wordt meer begeerd dan het hebben van een goede relatie. Tegelijkertijd is niets meer complex dan dat. Hoe krijg je een goede relatie? Wat is

een goede relatie eigenlijk? Wanneer is iets goed en is dat dan net zo goed voor jou als voor de ander? Is het een kwestie van geven en nemen? Hoeveel moet die ander dan geven of nemen? Dit zijn allemaal vragen waarop relatietherapeut Diana van Hulten uitleg geeft. Ze zal zich tijdens de lezing focussen op de meest belangrijke relatie, die met jezelf. Van Hulten studeerde relatietherapie en

volgde daarna aanvullende cursussen onder andere over niet-gewelddadige communicatie en therapie voor koppels. Voertaal van de lezing is Nederlands. De lezing duurt tot negen uur. Entree kost 17,50 florin en dat is inclusief koffie of thee met een stukje taart. Voor reserveringen kan worden gebeld naar De Suikertuin, op telefoonnummer 582-6322.

## Man speelt eigen rechter

ORANJESTAD — De politie heeft maandagavond moeten ingrijpen bij een woning te Weg Fontein. Daar stond een groep mensen die dreigingen uitte naar de bewoners. De groep werd geleid door een man bij wie een dag tevoren inbraak en diefstal was gepleegd. Hij was ervan overtuigd dat de dader in het

bewuste huis in Weg Fontein woonde. Hij had zijn vrienden opgetrommeld en samen wilden ze de verdachte confronteren. De zogenaamde dief (30) was op dat moment echter niet thuis. Ze troffen alleen zijn zus (25). Die belde meteen de politie. De agenten hoorden het verhaal van de groepsleider aan, maar

wezen hem erop dat hij het recht niet in eigen hand mocht nemen. De man kreeg het dringende advies om zijn grieven voor te leggen aan de recherche. Kort daarop arriveerde ook de verdachte. Hij pleitte onschuld. De politie wist een fysieke confrontatie te verijdelen en stuurde de groepsleden naar huis.

**Aruba is... Beautiful! ...And Clean...**  
Support:  
**Fundacion Aruba Limpi**  
☎ 583-8383

**Aruba Animal Shelter**  
**Cats and Dogs awaiting Adoption**  
**www.arubaanimalshelter.com**



# Minister Duncan wil meer mensen voor politiekorps

**PHILIPSBURG —** De nieuwe minister van justitie van St. Maarten, Roland Duncan, hoopt dat het politiekorps versterkt kan worden door meer mensen te werven voor het korps. Hij geeft aan het lastig wordt om het geld hiervoor bij elkaar te krijgen.

Het politiekorps KPSM (Korps Politie Sint Maarten) wil de komende drie jaar bijna 200 extra politiemannen toevoegen aan het korps. Zij hopen eind 2011 de helft van de mensen te hebben aangenomen. Politiecommissaris Peter de Witte geeft toe dat het een zeer ambitieus doel is.

Het ministerie van Justitie wil de jeugdcriminaliteit flink aanpakken. "Er is een hoop werk voor de minister", aldus Duncan. Tijdens oriënterende gesprekken op

het politiebureau gisteren is er gekeken naar de betekenis van het inzetten van extra mankracht. Duncan ontmoette gisteren ook zijn Nederlandse ambtgenoot, Ernst Hirsch Ballin, over dit onderwerp. Hij was op het eiland voor de viering van 10-10-'10. Later deze week heeft Duncan verschillende vergaderingen gepland met de politie en de immigratie- en naturalisatiedienst. De politie op

St. Maarten is momenteel onderbemand. "We zijn van plan om met alle afdelingen een gesprek aan te gaan om te bepalen waar extra mankracht het hardst nodig is", aldus Duncan. De politie heeft de ambitieuze plannen ingediend bij de regering voor de begroting van 2011. Minister Duncan gaf aan dat hij ervan uitgaat dat St. Maarten de financiering rond krijgt voor de politie.

## Artistiek uitwisselingsprogramma

**KRALENDIJK —** Kas di Arte en cultuurorganisatie SKAL hebben in het kader van de staatkundige veranderingen na 10-10-'10 een artistiek uitwisselingsprogramma georganiseerd. Kunstenaars uit Bonaire, Curaçao, Aruba, St. Maarten en Nederland doen hier van 8 tot 15 oktober aan mee.

Het resultaat zal te zien zijn op de expositie 'Nederlands Koninkrijk: eenheid in verscheidenheid' in Kas di Arte van 10 tot 31 oktober. Het uitwisselingsprogramma voorziet ook in schilderworkshops voor amateurschilders en jongeren, plus presentaties en les over kunst. Hierover volgt nog informatie. Deelnemende kunstenaars zijn Johannes Boekhoudt, Manuela Winklaar, Nochi Coffie en Frans Booi (Bonaire), Elvis Tromp, Edmund Tuyehut en Frank Croes (Aruba), Ruben La Cruz, Karolien Helweg en Yubi Kirindongo (Curaçao), uit Sint Maarten Urmijn Dormoy en uit Nederland Gustave Nouel, Harald Vlucht, Ad Rooymans en Wine Fransens.

## Politie onthult nieuw logo

**PHILIPSBURG —** Het nieuwe logo voor het nieuwe politiekorps van St. Maarten is onthuld. Met nog slechts een ster boven de afbeelding van St. Maarten weerspiegelt het logo de zelfredzaamheid van het eiland nu het de status van land heeft bereikt.

Een grote replica van het logo werd door het politiekorps KPSM (Korps Politie Sint Maarten) onthuld en is te zien bij de ingang van het politiebureau in Philipsburg ter vervanging van het oude logo van de politie van de Nederlandse Antillen, KPNA. Op het oude KPNA-embleem zijn vijf sterren te zien die staan voor de eilanden binnen de 'oude' Nederlandse Antillen. Verder zijn de Antilliaanse vlag en een zwaard te zien.

Het nieuwe logo omringt de woorden 'Korps Politie Sint Maarten' met varenbladeren. Het nieuwe logo vervangt het oude op alle officiële uitingen van de politie. "De gouden kleur vertegenwoordigt het streven naar kwaliteit", aldus rechercheur Paul Brown die het logo samen met zijn broer Charles heeft ontworpen. "De ster staat voor ons eigen land. Het zwaard staat voor het



Een grote replica van het logo van de politie van St. Maarten buiten bij het politiebureau in Philipsburg.

verdedigen van ons land en het handhaven van de openbare orde." De minister van Justitie van St. Maarten, Ro-

land Duncan (NA), onthulde het logo nadat hij was bedigd in de eerste minister-raad van St. Maarten.

## Reisagenten TUI op bezoek

**KRALENDIJK —** Bonaire Hotel & Tourism Association (Bonhata) was van 22 tot 25 september gastheer voor een groep van 19 reisagenten van Travel Unie International (TUI) uit Nederland. Gedurende hun verblijf hebben zij hotels en resorts op Bonaire bezocht die in het TUI-programma zijn opgenomen. Ook een eilandtour stond op het programma en een windsurfles bij Jibe City. "Deze 'familiarisation' of 'fam' trips zoals ze genoemd

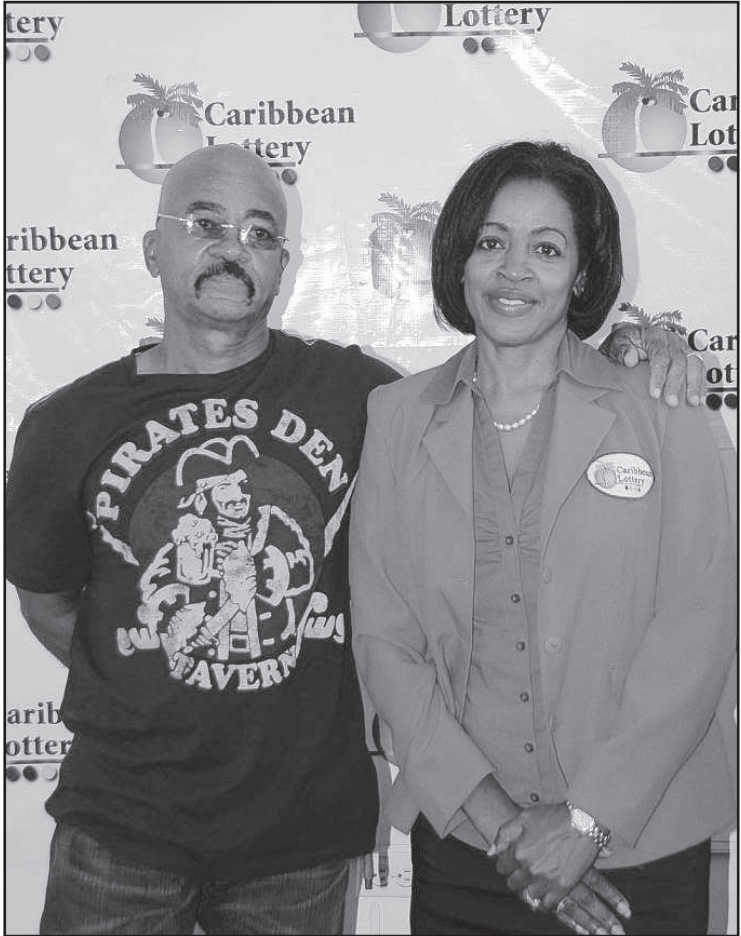
worden, zijn belangrijk voor het eiland omdat het ons een kans geeft Bonaire op een zeer persoonlijke wijze te laten zien aan reisagenten die later voor andere mensen dan weer een vakantie naar ons eiland boeken", aldus Bonahata, "Op deze manier krijgen de reisagenten de variëteit in accommodaties te zien en de diverse activiteiten en natuurlijk onze heerlijke culinaire gerechten." Captain Don's Habitat, Divi Flamingo Beach Re-

sort & Casino, Harbour Village Beach Club en Kontiki Beach Bonaire hebben gratis kamers en maaltijden beschikbaar gesteld aan de groep. It Rains Fishes, Rum Runners Restaurant, AB Car Rental en Budget Rent a Car Bonaire hebben lunches en diners gesponsord en Bonaire Tours & Vacations, Tropical Travel en Ayubi's Tours & Taxi Service namen het vervoer van de groep op zich. Arke Fly stelde gratis retourtickets beschikbaar.

## Bijna 9 miljoen in SuperLotto jackpot

**PHILIPSBURG —** John Halley uit Simpson Bay heeft deze week bijna 5 miljoen dollar (8,9 miljoen gulden) aan prijzengeld gewonnen bij de Caribische loterij van de SuperLotto.

Halley speelt al meerdere jaren mee met de SuperLotto en hij is ook al vaker in de prijzen gevallen. "Hij is een bekende voor ons", vertelt regiomanager van de Caribische loterij Paula Williams. Hij won dit keer met de nummers 7, 8, 14, 19 en 24. Hij kocht zijn lot bij het Chinese restaurant Li Far East Bar and Restaurant. Hij is de eerste speler die de SuperLotto wint op St. Maarten. Het restaurant waar Halley het lot kocht krijgt ook een prijs, 13.500 dollar (24.000 gulden), voor het verkopen van het winnende lot, aldus Williams. Regiomanager Lisa Jackman vloeg vanuit Barbados naar St. Maarten om aanwezig te zijn bij de prijsuitreiking. Ze gaf aan dat iedereen erg opgewonden was over het feit dat er een winnaar was. Halley moet ongeveer 11 procent van zijn prijs afstaan aan de belasting. Dit komt overeen met de spelregels die bepaald zijn in



John Halley (links) is de eerste SuperLotto miljonair op St. Maarten. Hij poseert met de regiomanager van Caribische loterij, Paula Williams. Hij heeft 5 miljoen dollar (8,9 miljoen gulden) gewonnen.

de Dominicaanse Republiek en Jamaica, aldus Jackman. Desondanks houdt Halley

4,8 miljoen dollar (ruim 8,5 miljoen gulden) van zijn prijzengeld over.

## Grote schade aan wegennet door noodweer

**PHILIPSBURG —** Het wegennet van St. Maarten is zwaar aangetast door de hevige regenbuien, veroorzaakt door tropische storm Otto van vorige week. Claudius Buncamper van Vromi (Volks-huisvesting, Ruimtelijke Ordening, Milieu en Infrastructuur) gaf aan dat het herstellen van de wegen langer gaat duren dan gepland.

Buncamper gaf aan dat de schade aan de wegen aanzienlijk is en het vereist op sommige plekken grondige reparaties. De gaten in de wegen zijn ontstaan door het vele water en de problemen zijn niet altijd gemakkelijk te verhelpen, aldus Buncamper. Op de zwaarst getroffen plekken moeten hele gedeeltes van de weg vernieuwd worden. Buncamper kon nog niet zeggen wanneer de werkzaamheden van start gaan maar hij benadrukte dat zijn afdeling ernaar streeft om de wegen zo snel mogelijk weer goed begaanbaar te maken. Op minder zwaar beschadigde wegen wordt de schade sneller en eenvoudiger verholpen. De komende twee dagen wordt de schade

aan het wegennet bepaald en geïnventariseerd. Vervolgens wordt er een overzicht gemaakt van de beoogde kosten, aldus Buncamper.

### Rotsblokken

Door de aanhoudende regen van de afgelopen dagen stortten delen van rotsblokken vrijdags naar beneden bij Monte Vista. Delen kwamen terecht op het gebouw van Caricement Bagging Facility. Dit richtte grote schade aan, naar schatting ruim 6 miljoen gulden. De schade is een zware tegenslag voor het bedrijf, aldus manager Jesus Arias. Verschillende cementmachines zijn flink beschadigd. De rotsblokken zijn vermoedelijk in beweging gekomen doordat de grond op de heuvel te maken heeft gehad met te veel water wat de grond niet meer zelf kon opnemen. Niemand raakte gewond bij het voorval. Vier werknemers waren net naar huis toen de rotsblokken 's middags rond half zes naar beneden vielen. Manager Jose Aquino besloot om het werk voor die dag neer te leggen omdat wateroverlast en overstromingen voor gevaarlijke situaties voor de medewerkers zorgden. Me-



Vallende rotsblokken stortten op Caricement Bagging Facility en brachten veel schade toe aan de cementmachines.

dewerkers van Caricement zijn nu bezig om de schade te herstellen. "Ondanks de omvang van de schade zijn we blij dat er geen mensen gewond zijn geraakt, waarvoor we God danken. We kunnen alles opnieuw opbouwen maar een mensenleven kan niet worden teruggebracht", aldus algemeen directeur Luis Eduardo Tovar. Er komt woensdag een geoloog naar het eiland om de situatie te evalueren en er wordt gekeken hoe herhaling voorkomen kan worden. De regering verwachtte dat

pas deze week het waterpeil weer normaal is. Ik verwacht dat het nog wel een kleine week duurt voordat Great Salt Pond weer zijn normale waterniveau bereikt", aldus Claudius Buncamper. Milieugroep St. Maarten Pride Foundation geeft aan dat de overstromingen en de wateroverlast in Philipsburg mede veroorzaakt zijn door de nieuwe ringweg. Hierdoor stroomt het water niet weg uit Great Salt Pond en dit veroorzaakt wateroverlast op verschillende plekken in Philipsburg.

Advertentie Curaçao



## PIANO'S

**INKOOP, VERKOOP, SINDS 1970**

**YAMAHA STUDIEPIANO VOOR **naf 3200****

**PRIVE PIANOLES AAN VOLWASSENEN EN SENIOREN.**

SHOWROOMBEZOEK ALLEEN OP AFSpraak

tel 4650133      6629944

### TE HUUR AANGEBODEN

## JAN THIEL APARTMENTS

- 1 & 2 slaapkamerappartementen met woonkamer
- Afgewerkte badkamer
- Keuken incl. elektrische kookplaat en koelkast
- Gelaagd glas tegen inbraak
- Zwembad in aangelegde tuin bij 2 slaapkamerappartementen
- 1 eigen parkeerplaats op binnenterrein met automatisch hek

Huurprijs 1 slaapkamerappartementen v.a. Naf. 892,50  
Huurprijs 2 slaapkamerappartementen v.a. Naf. 1260,00

**Per direct beschikbaar**  
BEL voor een bezichtigingsafspraak **4616144** of **5200256**  
alleen tijdens kantooruren



## Meer "Accènt" voor Minder geld!

**Oktober Special**  
**Naf. 23.900**

**Features:**

- Power Windows
- Power Locks
- Power Steering
- CD/MP3 Player
- Spotlights

**3 AÑA DI GARANTIA    POSIBILIDAT PA "TRADE-IN"    100% FINANSIAMENTU**

**CROWN AUTOMOTIVES**  
Caracasbivings 83 • Tel.: 461-6333 • Fax: 461-6671

Opening hours:  
Mo. thru Fri. from 8:00 - 12:00  
and 13:30 - 17:30  
(Showroom NON-STOP)  
Sat. from 9:00 - 13:00

Tur presa na Florin Antiano i aksel.  
O.G.B. E kampanja aki ta valido te ku  
31 di augustus 2010 i tin tin tin  
stop. Por tinman kuenta por desera di  
moderashon. Oportunitad ta  
ta mantene i desera pa  
kampanja aki pres sin anulo di  
artemano.



# 'Dag Balkenende'

DEN HAAG — Manshoge Balkenende-mascottes op groene scootertjes, blauwpaarse ballonnen bij de ingang van het ministerie van Algemene Zaken en enige honderden wachtende mensen achter hekken op het Binnenhof. De laatste werkdag van vertrekkend premier Jan Peter Balkenende ging vandaag zeker niet ongemerkt voorbij.

Niet alleen toevallige passanten stonden de afzwaaiende Balkenende op te wachten. Ook tal van CDA'ers hadden zich verzameld, onder wie de eveneens vertrekkende minister Maria van der Hoeven (Economische Zaken) en de Tweede Kamerleden Coskun Crz (CDA) en Kathleen Ferrier die hij 'als vriendin' begroette. Partijgenoten zwaaiden hem uit met spandoeken als 'JPB bedankt' en '#JPB-generatie'. Met het laatste bord wilden jonge CDA-leden uitdrukken dat Balkenende de enige premier is die ze tot nu toe bewust hebben meege-maakt, en hem bedanken. De borden waren wel een bron van ergernis voor de andere toeschouwers die daardoor hun 'zicht' op Balkenende verloren. Balkenende nam 'met een klein beetje weemoed' afscheid van zijn medewerkers. "Wat overheerst, is toch dat ik dankbaar ben dat ik



Vertrekkend premier Jan Peter Balkenende arriveerde vandaag op zijn laatste werkdag in een sportieve Mercedes op het Binnenhof.

dit ruim acht jaar heb mogen doen", zei Balkenende bij het afscheid voor zijn ministerie op het Binnenhof. "Het zijn van minister-president is een bijzondere functie waarvoor ik me altijd met hart en ziel heb ingezet." Dieptepunt voor Balkenende in zijn acht jaar premier-schap waren 'de vragen van leven en dood'. "Wat me het meest heeft aangegrepen zijn onze militairen die we in Irak en Afghanistan hebben verloren, en de mensen

die slachtoffer zijn van zinloos geweld. Afschuwelijk hoeveel gezinnen, families verdriet hebben van zinloos geweld." Balkenende bezocht ook slachtoffers en nabestaanden. "Ik ben bij ze langs geweest, gewoon om te horen: wat gebeurt er in jouw leven? Deze mensen hebben levenslang. Je kunt over politiek praten, de val van een kabinet, maar dit is veel en veel intenser. Dat zijn de dieptepunten."

Als hoogtepunt uit zijn regeerperiode noemt Balkenende het hervormingsbeleid dat hij heeft gevoerd. "WW, WAO, bijstand, pensioen, dat was nodig om ervoor te zorgen dat Nederland op lange termijn goed kan functioneren." Ook over de manier waarop het kabinet de laatste jaren de economische crisis heeft bestreden, is Balkenende trots. "We hebben internationaal ook veel gedaan, goed gepresteerd."

## Bachelorstudenten presenteren onderzoek

LEIDEN — Tientallen bachelorstudenten van verscheidene Nederlandse universiteiten en hogescholen presenteren morgen en vrijdag de resultaten van hun eigen onderzoek. De beste jonge wetenschappers worden onderscheiden met de Student Research Award.

De vereniging van universiteiten VSNU organiseert de

wedstrijd dit jaar voor het eerst. Het is de bedoeling dat het een jaarlijks terugkerend evenement wordt, bedoeld om aanstormend wetenschappelijk talent in de schijnwerpers te zetten. Prominente sprekers zijn voormalig astronaut Wubbo Ockels en de Leidse psychologe Naomi Ellemers, dit jaar bekroond met de prestigieuze Spinozapremie. Oud-

onderwijsminister Ronald Plasterk reikt vrijdagmiddag de Student Research Award uit. In het Academiegebouw van de Universiteit Leiden komen verspreid over twee dagen ongeveer zestig onderzoeken aan bod. De onderzoekers lopen uiteen van het rookverbod in cafés tot de invloed van donkere materie op ons zonnestelsel. De pre-

sentaties zijn bedoeld voor een breed publiek, aldus de VSNU. Een beoordelingscommissie van wetenschappers bepaalt welke onderzoekers met de prijs naar huis gaan. In die jury, die onder leiding staat van professor Henk Meijer van de Roosevelt Academy, zijn de meeste Nederlandse universiteiten vertegenwoordigd.

## Onderduiker herbegraven op ereveld



De opgraving van Pieter Hoppen vorig jaar in Staphorst.

LOENEN — Het stoffelijk overschot van onderduiker Pieter Hoppen is vandaag op het ereveld in Loenen herbegraven. Morgen wordt met een kleine ceremonie een steen op het graf geplaatst, meldde de Oorlogsgravenstichting vandaag.

De herbegraving vond vandaag zonder enige vorm van ceremonie plaats uit respect voor de nabestaanden, zei plaatsvervangend directeur van de stichting Roel Broer. Het stoffelijk overschot werd

in juli vorig jaar in een weiland in Staphorst gevonden op aanwijzing van een oud-verzetssrijder. Hoppen werd in de Tweede Wereldoorlog onterecht gefusilleerd door het verzet. De destijds 23-jarige Hoppen werd op verdenking van collaboratie door het verzet doodgeschoten. Verzetssrijder Gerrit Gunnink kreeg wroeging, waarna de landmacht een stuk weiland afgroef en onderzoek deed naar de stoffelijke resten. De EO verwerkte het verhaal

vervolgens in een documentaire. "Het is het verhaal van een jongensboek", zei Broer. Vanwege de grote aandacht in de media is daarom besloten Hoppen vandaag al te begraven. "Het ereveld in Loenen is geen gewone begraafplaats. Doorgaans vinden herbegravingen zonder ceremonieel plaats. Vaak omdat nabestaanden niet meer leven." Broer noemt deze situatie bijzonder. "Vooral omdat de heer Hoppen nooit een heuse begrafenis heeft gehad."

## Colombia roept hulp Van Baalen in

BRUSSEL — Europarlementslid Hans van Baalen (VVD) is gevraagd te helpen bij het loswaken van Tanja Nijmeijer uit de Colombiaanse rebellenbeweging FARC. Hij kreeg dit verzoek van de Colombiaanse vice-president Angelino Garzon. Dat heeft Van Baalen vandaag bekendgemaakt.

De FARC wil de Nederlandse Tanja Nijmeijer gebruiken om de rebellenbeweging internationaal op de kaart te zetten, zo bleek vorige week uit een e-mail. Die e-mail werd gevonden op een laptop van de FARC na een bombardement van een van de kampementen van de beweging. Van Baalen heeft

Garzon laten weten dat Nederland geen middelen heeft om Nijmeijer uit de FARC te laten deserteren. Hij heeft wel beloofd de kwestie bij het nieuwe Nederlandse kabinet onder de aandacht te brengen. Garzon heeft toegezegd dat Nijmeijer 'een welwillende behandeling zal krijgen' indien zij deserteert.

## OM onderzoekt beelden marteling Afghanistan

DEN HAAG — Het Openbaar Ministerie (OM) in Arnhem is een oriënterend onderzoek begonnen naar beelden uit Afghanistan waarop is te zien dat Afghaanse militairen twee gevangenen mishandelen. Dat heeft demissionair minister Eimert van Middelkoop van Defensie gisteren aan de Tweede Kamer geschreven.

De beelden waren onlangs te zien in het KRO-televisieprogramma Reporter. De journalisten ervan beweerden dat de beelden in 2007 zijn gemaakt in de Afghaanse provincie Uruzgan, waar Nederland toen de militaire leiding had. Media meldde dat de Nederlandse militairen die de marteling hadden gefilmd, niet hebben ingegrepen. Defensie heeft de zaak on-

derzocht. "Voor zover wij kunnen nagaan, zijn geen Nederlandse militairen bij de mishandeling aanwezig geweest", stelt Van Middelkoop op basis daarvan. Ook de toenmalige commandant van de Task Force Uruzgan is er volgens hem niet mee bekend. Defensie heeft ook niet kunnen vaststellen dat de beelden in 2007 in Uruzgan zijn gemaakt.

Van Middelkoop noemt de mishandeling, zoals die in Reporter te zien was, 'volstrekt verwerpelijk' en in strijd met de waarden van de Nederlandse regering en die van de krijgsmacht. "De Nederlandse regering veroordeelt een dergelijke behandeling", aldus de minister. Nederlandse militairen in Afghanistan moeten volgens hem ingrijpen als ze getuige zijn van schendingen van

mensenrechten. Ze moeten proberen de mishandeling te stoppen en de zaak melden aan hun commandant.

De beelden zouden zijn gemaakt tijdens de operatie Spin Ghar in de Baluchvallei. Defensie heeft de meldingen van toen uit dat gebied onderzocht en ook gesproken met militairen die bij de operatie betrokken waren. Tevens is gesproken met de programmamakers. Maar de journalisten hebben geen nadere informatie gegeven, omdat ze hun bronnen willen beschermen, aldus Van Middelkoop. Hij wacht de resultaten van het oriënterend onderzoek van het OM voorlopig af. De Tweede Kamer houdt na het herfstreces een speeddebat over de kwestie met de nieuwe minister van Defensie, Hans Hillen (CDA).

## 'Voortvarende' planning tweede kerncentrale

DEN HAAG — Plannen van het aanstaande kabinet om de komende kabinetsperiode definitieve toestemming te geven voor het bouwen van een tweede kerncentrale in Nederland zijn mogelijk te ambitieus. In een intern memo van het ministerie van VROM wordt het voortvarende tijdschema 'volstrekt onrealistisch' genoemd.

Naar aanleiding van berichtgeving door het Financiële Dagblad en BNR Nieuwsradio stelt een woordvoerder van VROM dat er 'voortvarende en minder voortvarende' scenario's zijn. In de snelste variant krijgt het Zeeuwse energiebedrijf Delta in

2013 een definitieve vergunning voor de bouw van een centrale. "Dat scenario is vrij ambitieus", aldus de woordvoerder. Er moeten onder meer nog veiligheids- en milieufactrapportages gemaakt worden. In het interne memo staat dat pas eind 2016, begin 2017 een definitieve vergunning kan worden afgegeven. De bouwtijd bedraagt zeker vijf jaar. Een tweede kerncentrale zou dan in 2022 operationeel zijn. Behalve Delta wil ook het bedrijf Energy Resource Holding (ERH) een tweede kerncentrale bouwen bij de bestaande kerncentrale in het Zeeuwse Borssele. EHR is in handen van de voormalige aandeelhouders van energiebedrijf Es-

sent: zes provincies en een aantal gemeenten. De Statenfractie van het CDA in Zeeland vraagt zich af wat de reden is van de vertraging. Ook is de fractie benieuwd wat de financiële gevolgen voor Delta zijn. Zeeland is eigenaar van het energiebedrijf. Volgens Greenpeace wordt nu duidelijk dat een tweede kerncentrale onmogelijk kan bijdragen aan het halen van internationale klimaatdoelen. De Nederlandse CO2-uitstoot moet namelijk vóór 2020 drastisch naar beneden. Ike Teuling, campagneleider kernenergie: "Minister-president Rutte heeft nu geen andere keus dan toch te gaan voor duurzame energie."



We are proud to announce that  
Madame Janette Restaurant will  
now be open 7 days a week!!!

Starting Sunday the 17<sup>th</sup> of October

Reservations are advised.



Madame Janette, Bar and Restaurant, Cunucu Abao 37,  
Aruba Dutch Caribbean, Tel. +297-5870184 or +297-5874784,  
e-mail: [mjrestaurant@setarnet.aw](mailto:mjrestaurant@setarnet.aw)  
Web site: [www.madamejanette.com](http://www.madamejanette.com)



# WNF: Overconsumptie vraagt om extra planeten

**BERN — Als de wereldwijde consumptie de komende veertig jaar niet afneemt, zijn in 2050 bijna drie planeten nodig om de wereldbevolking te onderhouden. Dat schrijft het Wereld Natuur Fonds (WNF) in het Living Planet Report dat vandaag gepresenteerd is.**

Volgens het WNF wordt sinds de jaren zeventig jaarlijks meer hout uit bossen gekapt dan er teruggroeit en worden elk jaar meer vissen uit de oceaan gevestigd dan er worden geboren. In 2007 had de aarde anderhalf jaar nodig om de natuurlijke reserves aan te vullen die de mens in een jaar tijd opgebruikte. “Als we de aarde vergelijken met een jaarsalaris, dan hebben we in september

ons hele loon voor dat jaar al gespendeerd”, zei WNF-directeur Johan van de Gronden daarover. Vooral arme landen met een rijke natuur lijden onder de wereldwijde consumptie. Volgens de ‘Living Planet Index’ van het WNF is de rijkdom aan tropische soorten sinds 1970 met 60 procent gedaald. Door grootschalige houtkap verdwijnen leefgebieden en natuurlijke hulpbronnen van

dieren, maar ook die van inheemse volken. Om ervoor te zorgen dat de wereld in 2050 niet twee planeten hoeft te koloniseren, stelde het WNF vier milieuvriendelijke maatregelen op voor een Nederlandse bijdrage aan het afwentelen van dat onheilspellende scenario. Ten eerste zou Nederland zich meer moeten toeleggen op de ontwikkeling en export van schone technologie. Met de ontwikkeling van schone technologie dringt Nederland de uitstoot van broeikasgassen terug, creëert het banen en versterkt het de kenniseconomie. Ten tweede stelt het

WNF een verandering van het consumptiepatroon van de Nederlander voor. Die zou bijvoorbeeld eens een verantwoord gevangen vis kunnen eten in plaats van een lap vlees. Ten derde breekt het WNF een lans voor bewustzijn van de waarde van de natuur. Wat is bijvoorbeeld de economische waarde van een bij, die zorgt voor de verspreiding van stuifmeel in de fruitteelt? Ten slotte doet Nederland er volgens het rapport goed aan duurzame productie en handel te stimuleren om zo de toevoer van grondstoffen te waarborgen.

## Iraanse president begint bezoek aan Libanon

**BEIROET —** De Iraanse president Mahmoud Ahmadinejad heeft vandaag een heldenwelkom gekregen bij aankomst in Libanon. Duizenden moslims juichten hem toe in Beiroet, toen hij in een open wagon van het vliegveld naar het presidentieel paleis werd gereden.

De aanhangers wierpen bloemen en rijst naar de zwaaiende president, die verder in weinig landen welkom is. Langs de hele route wapperden Iraanse vlaggen en hingen grote portretten van de Iraanse geestelijke Ali Khamenei en de stichter van de Iraanse islamitische republiek Ruhollah Khomeini. Hezbollah zegt dat het zo’n 700 miljoen euro aan Iraans geld heeft besteed aan hulp en herbouw van Zuid-Libanon. In 2006 vochten Hezbollah en Israël hier een conflict uit. Het Westen beschuldigt Iran ervan dat het ook wapens levert aan Hezbollah, dat naar verluidt over 30.000 raketten beschikt. Ahmadinejad bezoekt morgen uitdagend de grens met



De zwaarbeveiligde Iraanse president Ahmadinejad kwam vandaag aan in Libanon en werd toegejuicht door duizenden moslims.

zijn aartsvijand Israël, waarvan hij eerder heeft gezegd dat hij het land van de kaart wil vegen. Het bezoek is bedoeld als een steun in de rug voor de Libanese islamitische partij Hezbollah, die de Israëliërs wil verdrijven uit Jeruzalem en zuid-Libanon.

De Iraanse president zal bij toespraken waarschijnlijk hard uithalen naar Israël en het Westen. Het bezoek leidt tot zware kritiek van het Westen. Dat noemt het bezoek aan de grens een provocatie en wil Ahmadinejad isoleren wegens zijn om-

streden kernplannen. Iran heeft Libanon aangeboden te helpen met het haperende stroomnetwerk en de waterlevering. Het wil ook het leger verbeteren, nadat het Congres in de Verenigde Staten Amerikaanse militaire hulp had tegengehouden.

## EU wil strengere regels olie- en gasboringen

**BRUSSEL —** De Europese Commissie wil met strengere Europese wetgeving de veiligheid van olieplatforms en olie- en gasboringen verbeteren.

Dat blijkt uit voorstellen die EU-commissaris Gunther Oettinger (Ener-

gie) vandaag in Brussel heeft gepresenteerd. Vergunningen voor nieuwe booractiviteiten moeten volgens de commissie pas verleend worden als de EU-lidstaten er zeker van zijn dat de betrokken oliemaatschappijen voldoen aan bepaalde eisen.

Ze moeten onder meer een rampenplan hebben en over voldoende geld beschikken om eventuele milieuschade die het gevolg is van hun activiteiten te vergoeden. Ook wil de commissie dat onafhankelijke deskundigen de controles van olieplatforms door EU-lidsta-

ten gaan evalueren. Verder komen er strengere normen voor veiligheidsapparatuur. Europarlementariër Bas Eickhout (GroenLinks) is blij met de voorstellen maar betreurt dat de commissie niet oproept tot een strikt moratorium voor nieuwe diepzeeboringen.

## Ruim een op drie vrouwen werd ooit misbruikt

**NEW YORK —** Wereldwijd is sprake van een toename van misbruik van vrouwen, ondanks een reeks campagnes om deze criminele praktijken terug te dringen. Meer dan een derde van alle vrouwen werd ooit het slachtoffer van seksueel misbruik of een andere vorm van mishandeling. De dader is meestal de echtgenoot of een ander mannelijk familielid.

Dat meldde een belangrijke bestuurd binnen de Verenigde Naties gisteren

tijdens een persconferentie in New York. Zou Xiaoguo, vicevoorzitter van een VN-commissie die een eind probeert te maken aan vrouwendiscriminatie, stelde dat veel landen te weinig doen om de positie van vrouwen te verbeteren. Ze baseerde zich op een nieuw rapport van het Bevolkingsfonds van de VN. In het verleden ondertekenden 186 landen een verdrag uit 1979, dat moest leiden tot de eliminatie van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen. Volgens Zou hebben veel landen nooit serieus werk gemaakt van

hun verdragsverplichtingen. Ze wees er verder op dat een aantal landen, waaronder de Verenigde Staten, Iran en Sudan, het verdrag zelfs niet hebben ondertekend. “Over de hele wereld worden vrouwen verkracht en onderworpen aan andere vormen van seksueel misbruik waarbij de daders vrijuit gaan”, zo betoogde Zou. Ze noemde als treurig voorbeeld de praktijk in sommige landen, waar daders van verkrachting strafrechtelijke vervolging kunnen ontlopen door te trouwen met het slachtoffer.

## WHO richt pijlen op tbc met vijfjarenplan

**JOHANNESBURG —** De Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) heeft vandaag een plan gepresenteerd waarmee ze tuberculose (tbc) wil bevechten. Een combinatie van betere testmethodes, diagnoses en medicatie moet het aantal slachtoffers van de ziekte binnen vijf jaar halveren.

Als er geen actie wordt ondernomen, sterven volgens de WHO binnen vijf jaar ongeveer 10 miljoen mensen aan de ziekte, die meestal goed behandelbaar is. Tbc wordt veroorzaakt door een besmettelijke bacteriële infectie die zich door de lucht verspreidt. Een besmet persoon kan

de ziekte elk jaar aan ongeveer vijftien mensen overbrengen. De implementatie van het plan en de ontwikkeling van medicatie en testmethodes kosten tezamen ongeveer 33,5 miljard euro. Het geld voor het plan, dat ongeveer vijf miljoen levens kan redden, zoekt de WHO bij de rijke landen.

## Bashir accepteert afscheiding zuiden niet

**KHARTOEM —** Bij een referendum over onafhankelijkheid in Zuid-Sudan accepteert de regering van Sudan alleen een uitslag die positief is voor de nationale eenheid. “Hoewel we vastberaden zijn het vredesakkoord na te komen, accepteren we geen alternatief voor eenheid”, zei de Sudanese president Omar al-Bashir gisteren in een toespraak in het parlement.

Bashir verwijst naar het vredesakkoord uit 2005, waarmee een einde kwam aan de decennialange burgeroorlog tussen het Arabische noorden en zwarte zuiden van Sudan. De oorlog kostte aan ongeveer twee miljoen mensen het leven. In het akkoord werd onder meer af-

gesproken dat het olierijke zuiden semi-autonoom werd en een volksstemming over onafhankelijkheid mocht houden. De volksraadpleging staat gepland voor 9 januari. Naar verwachting stemmen de meeste zuiderlingen voor afscheiding van het islamitische noorden. Bashir meende dinsdag echter dat ‘eenheid de waarschijnlijke uitkomst is’. Voorbereidingen voor het referendum liggen flink achter op schema en doen de angst toenemen voor een nieuw conflict tussen noord en zuid. De Amerikaanse president Barack Obama benadrukte vorige maand nog dat de volksstemming op tijd moet worden gehouden. Veel hangt af of er voor het referendum afspraken ge-

maakt kunnen worden over markering van de grens tussen noord en zuid, het delen van de olie-inkomsten en het burgerschap van noorderlingen en zuiderlingen die niet ‘op hun eigen helft’ wonen. Onderhandelingen in Ethiopië over de toekomst van de olierijke grensregio Abyei in Sudan liepen gisteren op niets uit. “Deze ronde is mislukt”, zei Pagan Amum, secretaris-generaal van de zuidelijke regeringspartij SPLM. Eind oktober komen de partijen waarschijnlijk opnieuw bijeen in Ethiopië. Maar de tijd dringt. “We hebben nog negentig dagen”, aldus Amum. “Als de partijen er niet uitkomen, kan dat leiden tot een einde aan het vredesproces. En dan kan de vrede in Sudan mislukken.”

## Baas rampfabriek vervolgd voor achteloosheid

**BOEDAPEST/DEVECSER —** De gearresteerde baas van de omstreden Hongaarse aluminiumfabriek waar vervuild slib ontsnapte, zal worden aangeklaagd voor achteloosheid. Door zijn nalatigheid zijn mensen omgekomen en ontstond er ernstige schade aan het milieu. Dat staat in een verklaring die de nationale politie van Hongarije vandaag heeft uitgegeven.

Directeur Zoltán Bakonyi is de afgelopen dagen onderzocht. “Hij heeft onvoldoende stappen genomen om het milieu en mensen te beschermen in het geval van een catastrofe, zoals het aanleggen van een tweede dam en een alarmsysteem”, zegt de poli-

tie. Bakonyi heeft de beschuldigingen ontkend. “Nooit. Er is geen menselijk falen”, zei hij voor zijn arrestatie in het met slib overstroomde stadje Devecser. Inmiddels heeft de regering de controle overgenomen over de fabriek van de Hongaarse Aluminium Productie en Handelsonderneming, MAL, 160 kilometer ten zuidwesten van Boedapest. De stilgelegde fabriek hervat de volledige productie komend weekeinde, aldus regeringscommissaris György Bakondi, die het bedrijf nu runt. Met de inkomsten wil de regering de slachtoffers compenseren. De beslissing is omstreeden omdat wordt verwacht dat weer een muur van het reservoir instort. Hierdoor zou nog eens een half miljoen ku-

bieke meter met zware metalen vervuild slib ontsnappen. Eerder stroomde er al minstens 800.000 kubieke meter slib weg. De autoriteiten hopen een eventuele nieuwe gifstroom te stoppen met een nooddam. De dam is aangelegd in het zwaar getroffen dorp Kolontár, waar ongeveer achthonderd dorpingen zijn geëvacueerd. In het nabijgelegen stadje Devecser staan ruim vijfduizend inwoners klaar om indien nodig te vertrekken. Er staan bussen en militaire voertuigen gereed om hen te evacueren. Het Wereld Natuur Fonds (WNF) meldde zaterdag dat het reservoir al sinds juni lekte. Dat bleek uit luchtfoto’s waarover de natuurbeschermers beschikken.

## Terreurverdachte voor civiele rechter in VS

**NEW YORK —** Een civiele rechtbank in New York is gisteren begonnen met de zaak tegen de Tanzaniaanse terreurverdachte Ahmed Khalifan Ghailani, die eerder vastzat in Guantánamo Bay. Het is voor het eerst dat de zaak van een terreurverdachte voor een civiele rechter op Amerikaans grondgebied wordt behandeld.

Ghailani (36) wordt verdacht van betrokkenheid bij aanslagen op de Amerikaanse ambassades in Kenia en Tanzania in 1998, waarbij 224 mensen om het leven

kwamen. De Tanzaniaan zou het dynamiet, een mobiele telefoon en een auto hebben geleverd die bij de explosies werden gebruikt. Het proces geldt als test van het plan van de Amerikaanse president Barack Obama om gevangenen van Guantánamo op Amerikaanse bodem te berechten. Vooral Republiken zijn tegen dit beleid. Zij willen dat militaire rechtbanken de terreurverdachten veroordelen. Volgens justitie is Ghailani een belangrijk lid van de terroristische beweging Al Qaida en heeft hij gelogen over zijn betrokkenheid. Op

de lijst aanklachten tegen de Tanzaniaan staan 286 gevallen van moord, samenzwering tot moord, bomexplosies en verminkingen. Ook wordt hij verdacht van samenzwering tot het gebruik van massavernietigingswapens tegen Amerikaanse staatsburgers. Ghailani werd in 2004 in Pakistan opgepakt en zat sinds 2006 vast in het omstreeden Amerikaanse detentiekamp Guantánamo Bay in Cuba. Hij was in juni vorig jaar de eerste oud-gevangene van dat kamp die in de Verenigde Staten voor een Amerikaanse civiele rechter werd voorgeleid.

## Reddingsactie kompels wereldwijd gevolgd



Honderden journalisten hebben zich verzameld bij de Chileense mijn waar 33 kompels in vastzaten. Op de foto volgen ze de speech van de Chileense president Piñera vlak voor het begin van de reddingsactie.

Vervolg van pagina 1

President Piñera prees de kompels. Ze hebben getoond ‘dat Chili grote dingen kan bereiken als het zich bij tegenspoed verenigt’ en hebben het hele land daarmee ‘de waarde van geloof en

hoop, van kameraadschap en solidariteit’ bijgebracht. De reddingsoperatie begon dinsdag enkele uren later dan gepland. De reddingswerkers wilden geen enkel risico nemen en controleerden de speciale capsule nauwgezet.

De nauwe buis is voorzien van communicatieapparatuur, een camera en medische meetinstrumenten, waarmee de gezondheids-toestand van de passagiers in de gaten kan worden gehouden. De reddingsactie wordt wereldwijd gevolgd.

Op het mijncomplex zijn meer dan duizend journalisten aanwezig, die verslag doen van de uitzonderlijke gebeurtenissen. Het is voor het eerst dat mensen zo lang vast hebben gezeten onder de grond en dat overleefden.



# 'Whisky drink je met water'

ORANJESTAD — Niet alle leden van de Arubaanse pers en media zijn toe aan een borrel nog voor het middaguur, op een dinsdag. Toch waren er aardig wat genodigden toegestroomd naar het restaurant van het Radisson Hotel voor een heuse les in whisky drinken.

door onze verslaggever  
**Ariën Rasmijn**

Voor iedere deelnemer staan vier met coasters bedekte glazen op tafel, elk met een scheutje whisky van een van de whisky's van Old Parr. Er ligt een bak met crackers en iedereen heeft een fles water tot zijn of haar beschikking. Romar Trading heeft in het kader van haar Whisky Festival brand ambassador Arturo Savage overgevlagen voor een aantal presentaties over hoe je het beste van een glas goede scotch kunt genieten. Kennelijk zijn crackers en water daarvoor onontbeerlijk.

Op gegeven moment loopt Savage de zaal binnen. Hij heeft een kilt en een blazer aan, alsof hij hierna nog even snel naar een trouwerij in de Schotse hooglanden moet. Noem het maar een volwasen versie van iemand die in een pak van Dora The Explorer een kinderfeest komt opleuken, het maakt meteen indruk. Arturo Savage, uit Venezuela ('maar mijn vader is een Schot'), geeft een gelikte spreekbeurt over wat whisky precies is, hoe het wordt gemaakt en natuurlijk het merk Old Parr. We krijgen allerlei feitjes te horen over het merk, het assortiment aan blended whiskies en natuurlijk Thomas Parr zelf, naar wie het merk werd vernoemd. Naar verluidt werd hij 152 jaar en



Whiskykenner Arturo Savage in actie.

wist hij nog op oude leeftijd overal kindjes te verwekken. Waar een borrel al niet goed voor is.

## Open maken

We mogen proeven. Het eerste glas wordt geheven. Het gaat hier om de reguliere, twaalf jaar oude Old Parr die overal verkrijgbaar is en men het liefst met cola, water of soda drinkt. Eerst moeten we de whisky in het glas draaien om alvast wat geuren los te laten. Dan moeten we het glas tegen het licht houden om naar de kleur te kijken. Whisky heeft de kleur van...whisky. Goudgeel dus valt er te constateren. In de woorden van Arturo Savage is het echter licht gerstkleurig, met allerlei tonen. "Breng je neus nu voorzichtig naar het glas", gebiedt hij ons. Whisky, weten wij allang, ruikt best lek-

ker. Zelfs op een dinsdagochtend. Nu moeten wij echter een heel klein scheutje water bij de whisky doen. Nu gaat dit natuurlijk tegen alles in wat geharde Arubaanse drinkers van huis uit hebben geleerd. Zulke kleine scheutjes whisky drink je immers stret, onverdund dus. Maar de verfijnde kosmopoliet weet dat water whisky 'open maakt'. Na even draaien met het glas komen alle smaken van de whisky naar buiten en je ruikt een boeket aan geuren, van appels en peren tot aan de dauw op het gras van de glen om de hoek van de Schotse stokerij, aldus Savage. En het is echt zo, je ruikt opeens veel meer kleine hints van allerlei geuren wanneer je de tijd neemt voor je glas en er een heel klein beetje water in doet. Voordat we naar de volgende whisky gaan is het

tijd voor het crackertje en een slok water, om de smaak weg te spoelen. We doorlopen hetzelfde proces met de 15-jaar oude whisky, de Dimple en tenslotte de Superior. De vijftienjarige heeft een wat dieper boeket en is wat zachter dan de reguliere Old Parr. "Dat scherpe achter in je keel is te danken aan het rookproces. Daarom is deze whisky ook erg aan te raden bij gerookte zalm." Waarvan akte. De Dimple valt op omdat het boterzacht naar binnen glijdt, terwijl de Superior, dat volgens Savage recentelijk door een panel van erkende whiskykenners 97 uit 100 punten kreeg, een onwaarschijnlijk complexe, duidelijk aanwezige smaak heeft. Eén slok en je weet hoe laat het is.

In anderhalf jaar tijd heeft Arturo Savage, die naast brand ambassador ook begenadigd chef is, een stuk of driehonderd van dit soort presentaties gegeven. "Mensen willen vooral weten hoe je het beste whisky moet drinken en hoe je ermee kan koken", zo laat hij Amigoe weten. Naast dat hij dit soort presentaties geeft, gaat Savage langs bij verkopers om erop toe te zien dat het merk op de juiste manier aan de man wordt gebracht. "Mensen vragen ook of onze whisky wordt vervalst." Naar het schijnt is het in deze regio goed gebruik om lege flessen dure whisky te vullen met goedkope bocht en deze te verkopen tegen de prijs van het merk op de label. Savage: "Wanneer mij dat wordt gevraagd geef ik als antwoord dat ik onze verkopers vertrouw en dat het om te beginnen al zo goed als onmogelijk is om zoiets met onze whisky te doen. De flessen van Old Parr worden namelijk verzegeld verkocht."

## Robert en Vrolijk winnen brandweerloop



Winnaars Alexander Robert en Jennelaine Vrolijk met brandweercommandant Eduard De Cuba tijdens de prijsuitreiking

ORANJESTAD — De 27ste editie van de Fire Prevention 10 kilometer loop is gewonnen door Alexander Robert en Jennelaine Vrolijk. Robert kwam afgelopen zondag als snelste man over de streep in 38 minuten en 47 seconden, terwijl Vrolijk voor de tweede keer deze wedstrijd won in een tijd van 48 minuten en 3 seconden.

De sportieve deelnemers konden meedoen in verschillende leeftijdscategorieën. Vrolijk, hoewel nog geen achttien jaar, kwam uit in de leeftijdscategorie 18 tot 29 jaar. In de categorie dames van 30-39 eindigde Monica Brinkenber als eerste in een tijd van 1 uur en 13 seconden. Bij de dames

tussen de 40 en 49 jaar won Suzette Geerman. Zij ging na 52 minuten over de finish. Bij de vrouwen 50 jaar en ouder was het Mieke Droog die met een tijd van 1 uur, 8 minuten en 34 seconden won.

Winnaar Robert kwam bij de mannen uit in de leeftijdscategorie 18 tot 29 jaar. In

de daaropvolgende categorie voor mannen tussen de 30 en 39 jaar finishte Alric Kock als snelste in 42 minuten en 57 seconden. Arnold Brouwer won in de categorie 40 tot 49 jaar in een nog sneller tijd van 39 minuten en 31 seconden. Victor Rasmijn eindigde in de mannencategorie 50-59 jaar als eerste. Hij ging in 50 minuten en 27 seconden over de eindlijn. Tot slot was Art Barrett afgelopen zondag de snelste bij de mannen vanaf 60 jaar. Hij zette een eindtijd neer van 55 minuten en 5 seconden.

## 'Ja' op 10-10'10



ORANJESTAD — "Ik wilde dat alles perfect zou zijn. Daarom koos ik voor 10-10'10 als trouwdatum, want dat symboliseert voor mij een perfecte 10", aldus een dolgelukkige Susan La Rue. Zij gaf zondag haar jawoord aan Shawn La Rue. Ze deden dat op het strand van het Aruba Marriott Resort & Stellaris Casino, in het bijzijn van 35 vrienden en familie. Het stel verloofde zich vorig jaar ook al op Aruba. Voor hen is Aruba een perfect eiland en het was voor hen een logische locatie om hun liefdesgeluk te laten bezegelen. Na de huwelijksplechtigheid op het witte strand volgde een diner en een dansreceptie. Shawn en Susan La Rue zetten de eerste dansschreden als echtpaar op Love me tender van Elvis Presley.

## Gustav Nouel ook bij Koninkrijksexpositie

ORANJESTAD/KRA-LENDIJK — De Arubaanse kunstenaar Gustav Nouel heeft de gezaghebber van Bonaire, Glen Thodé, zover gekregen om voor hem te poseren.

Dat gebeurde afgelopen zondag in Bonaire tijdens de opening van de Koninkrijksexpositie. Dit is een tentoonstelling met werk van kunstenaars uit alle Nederlandse rijkdelen. Nouel is een van de expo-

serende kunstenaars. De expositie, die nog tot het einde van de maand in Kas di Arte staat, moet een brug vormen tussen kunstenaars van de verschillende rijkdelen.

Hij is mogelijk gemaakt met steun van het Kultura fonds en de organisatie Art Promotion International Stichting. Naast werk van Nouel, zijn er stukken te zien van Frank Croes, Edmond Tujehut, Johannes Boekhoudt, Wine Fran-

sen, Ad Rooymans, Harold Vlucht, Yubi Kirindongo, Ruben la Cruz, Karolien Helweg, Suzan Derksen, Nochi Coffie, Henk Roozendaal, Frans Booi, Winfred Dania, Marie Therèse Verhoef de Pree, Manuela Winklaar, Jake Richter, Sedney Marten en Ronald Verhoeven. Deze de Koninkrijksexpositie werd afgelopen zondag geopend op 10 oktober 2010, de dag waarop Bonaire een speciale gemeente van Nederland werd.

## Extra optreden Offshore



ORANJESTAD — De Nederlandse reggaeband Offshore die onlangs op het Caribbean Sea Jazz Festival optrad, speelt deze week nog op andere plaatsen op het eiland. Vrijdag is de band vanaf half elf 's avonds te zien en horen in café Chaos. Zaterdagavond treedt Offshore op in het Hard Rock Café. De band is ontstaan door de op Aruba opgegroeide Vicent Tonk (zanger / gitarist) die samen met Sharen Singh (bassist) en Guido van de Wijdeven (drummer) twee jaar geleden Offshore oprichtte. Er voegde zich later drie leden bij: Daniel Bess (keyboard), Sharen's neef Yash Bhoelai als achtergrondzanger en percussionist, en Simon de Zwaan die saxofoon speelt. De band omschrijft zichzelf als een reggaeband met een rock attitude. Onlangs kwam hun nieuwe album uit die dezelfde titel draagt als de bands naam.

## Jens ten Thije wint mountainbike criterium

ORANJESTAD — Jens ten Thije heeft eind vorige week het ATB criterium gewonnen op een door lantaarpalen verlicht parcours in de Marinierskazerne Savaneta.

Hij was de beste van de grote groep mountainbikers bij de heren. De eerste dame, Zaida Every kwam als 7e over de streep. De ATB'ers moesten

twintig minuten plus één rond over het korte parcours rijden. Deze was zodanig uitgestippeld dat de renners afwisselend over asfalt en stukken door het zand en modder moesten rijden.

Bij de Elite roadbikers was George Winterdal de snelste na 45 minuten en één ronde met een gemiddelde snelheid van ruim 40 kilometer

per uur onder windstille omstandigheden. Op de rechte stukken ging het vaak 50 kilometer per uur, aldus de organisatie. Na wat leuke banden en een val van Gino Hodge, die goed tegenstand bood aan het Underground Cycling Team, konden zij onderling uitmaken wie de beste was. Bij de submasters waren de rijders van Tri-Bike Team Aruba onder aan-

voering van Adri Koolman en Geert Korf de besten. Pre-junior Joel Dirksz liet zijn talent ook zien door als enige het hoge tempo van de Elite te volgen. Een 'succesvol criterium', aldus de organisatie. De wielervedstrijd werd georganiseerd door bureau sport van de kazerne in samenwerking met Tri-Bike Team Aruba.



## 10-10-'10 verwelkomd



WILLEMSTAD — Een nieuwe status, een nieuw elan. Sommige mensen voelen zich geroepen om hun gevoelens rond de staatkundige veranderingen en de politieke omslag te uiten. Zoals de onbekende die bovenstaande tekst schreef op een bord aan de Rooseveltweg, blijkbaar geen PAR-aanhanger.

## ‘Geen nader onderzoek bisdom naar geval misbruik’

WILLEMSTAD — Bisschop Luis Secco twijfelt niet aan het verhaal van Aldrico Felida, die in een tweeluik van de *Wereldomroep* deze week zijn verhaal doet over het misbruik door een Colombiaanse pastoor in de jaren zeventig op het eiland. Maar hij voelt zich niet genoodzaakt om nu nog nader onderzoek te doen.

De bisschop zegt tegenover het geval te hebben gede omroep pas in 2008 over hoord. Toen hij het bisdom

Advertentie Curaçao

overnam van zijn voorganger zou er geen informatie over misbruikgevallen overgedragen zijn. Maar het bisdom stuurde in 2008 wel een excuusbrief waarin Felida om vergiffenis werd gevraagd, na een gesprek met Felida. Volgens Secco werden misbruikgevallen in de jaren zeventig niet gedocumenteerd. Nader onderzoek zal er echter niet volgen naar dit geval. Zelfs niet als er een kans is dat pastoor Fabias na zijn overplaatsing met kinderen in contact is gekomen. “Ik ben geen politieagent, geen advocaat en ook geen rechter”, zegt Secco. Eerder dit jaar had het bisdom een commissie ingesteld die gevallen van seksueel misbruik door pastoors moest onderzoeken. Dit naar aanleiding van onderzoeken, veroordelingen en spijtbetuigingen wereldwijd door de katholieke kerk. Maar niemand heeft zich bij de commissie op Curaçao gemeld. Felida was veertien jaar oud toen hij door de Colombiaanse pastoor Fabias werd misbruikt in de parochie Jandoret nadat hij daar een keer moest blijven slapen na het oefenen voor een processie. De ouders van Felida – gewaarschuwd door zijn broer-

tje, die een keer door de pastoor over zijn been was gestreeld – lieten hem diezelfde avond nog ophalen. Of ze achteraf bij de kerk geklaagd hebben, weet hij niet. Maar niet lang daarna vertrok de pastoor. “Verbanen door de bisschop naar Colombia, zei men.” Politicus Stanley Brown beschrijft het misbruik als een publiek geheim. “Het is algemeen bekend dat pastoors die hier in moeilijkheden kwamen met jongens en meisjes, van het eiland konden vluchten. Ze werden overgeplaatst, maar niet gestraft. Als de recherche onderweg was, zaten de daders al in het vliegtuig.” Hij kent het geval van Felida. Net als wijlen pater Amado Römer, tot zijn dood pastoor van Jandoret. “Hij vertelde me dat er nog meer gevallen waren geweest na mijn vertrek. Met andere pastoors”, meldt Felida aan de *Wereldomroep*. “Maar ik kon zien dat zijn handen gebonden waren. Degene die hoofdverantwoordelijk was, monseigneur Ellis, was overleden.” Na het gesprek wist Felida met moeite een audientie te regelen met de opvolger van Ellis, monseigneur Secco, die na lang aandringen een excuusbrief schreef.

Advertenties Curaçao

CLEAN

floor polisher for wood en tile

499,-

CARIBBEAN FASTENERS

Price in Naf, ex tax, Curaçao and Bonaire.

Weet u wat afasie is?

ASOSIASHON AFASIA KORSOU

website: [www.afasiakorsou.org](http://www.afasiakorsou.org)

pa donashon MCB 121 72 106

ArkeFly vijf jaar jong!

Boek nu en ontvang een ArkeFly kofferriem!

ArkeFly

# Regionale website voorziet moeilijke tijden voor Curaçao

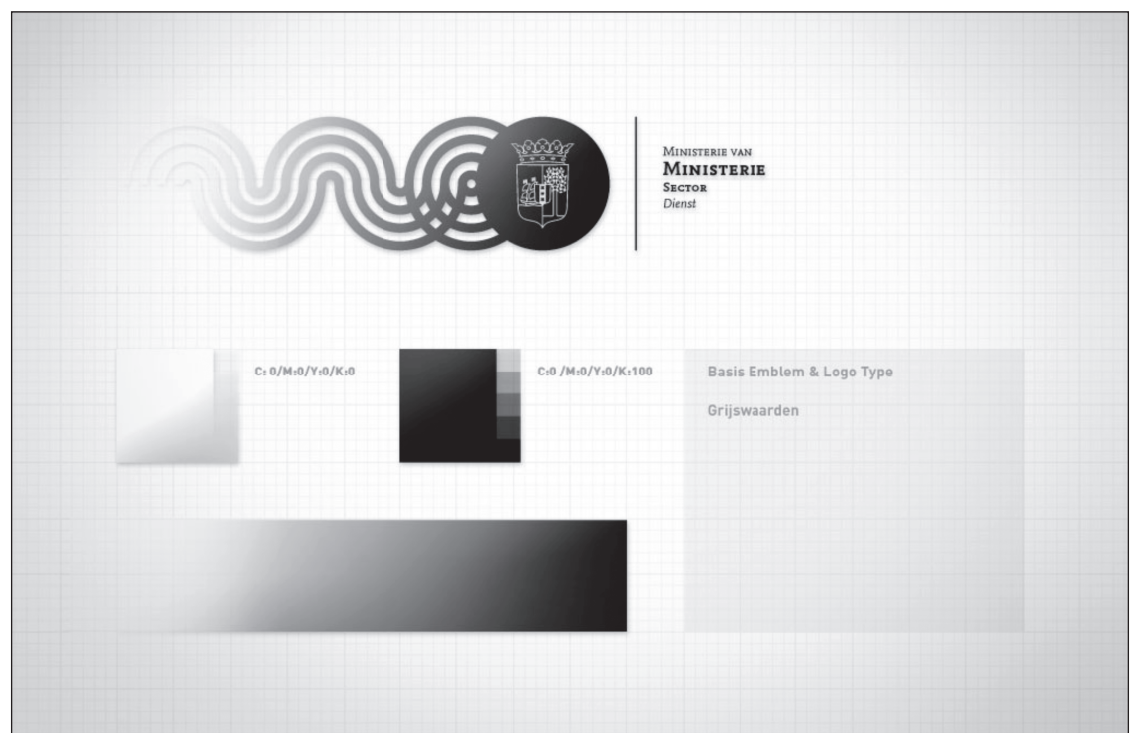
WILLEMSTAD — Volgens *Latina America Monitor*, een website die op basis van analyse voorspellingen geeft over landen in de regio, zal de ontmanteling van de Nederlandse Antillen extra risico's met zich meebrengen voor de nieuwe landen Curaçao en St. Maarten. Dit omdat de transitie naar meer economische autonomie plaatsvindt in een periode waarbij de buitenlandse vraag zwak is.

Voor de BES-eilanden (Bonaire, St. Eustatius en Saba), volgens de website, ziet het er rooskleuriger uit omdat deze eilanden voordeel halen, vooral op het gebied van sociale zekerheid, uit het feit dat ze onderdeel vormen van het Nederlands staatsbestel. Volgens de analyse van de website zijn de vermindrende vraag uit de Verenigde Staten en de daling in economische groei van de Eurozone een bron van bezorgdheid voor Curaçao en St. Maarten omdat beide economieën afhankelijk zijn van de toe-

ristische sector. Volgens de analyse moeten snel infrastructuurle en juridische verbeteringen plaatsvinden om de transitie naar meer autonomie te faciliteren. Verder gaat er een waarschuwing uit naar de problematiek van vergrijzing. Dit gecombineerd met hoge schulden door leningen kan op de lange duur ertoe leiden dat per hoofd van de bevolking de schulden hoger zijn dan wat er wordt geproduceerd. Landen in de regio die hiermee kampen zijn bijvoorbeeld Antigua, Barbuda en St. Kitts. Wat de

analyse niet vermeldt is dat er afspraken zijn gemaakt met de Nederlandse regering over de rentelastnorm waardoor de schuld van Curaçao en St. Maarten niet meer dan 5 procent mag zijn van de gemiddelde inkomsten van de drie jaar voorafgaand aan het jaar van indiening van de begroting. Het College financieel toezicht houdt controle hierop om te voorkomen dat de schulden te hoog oplopen. Voor wat betreft de politieke situatie kunnen volgens *Latina America Monitor* de spanningen op Curaçao nog hoog oplopen. De verdeeldheid die naar voren kwam tijdens het referendum in 2009 waarbij 52 procent voor het constitutioneel proces stemde en 48 procent tegen, wijst erop dat er geen eenduidige steun bestaat voor de verkregen autonomie.

## Nieuwe logo's land Curaçao



WILLEMSTAD — De Projectgroep *Huisstijl* bijgestaan door ontwerp- en adviesbureau *Stradius BV*, heeft onlangs de voorstellen voor een logo voor de bestuurlijke organisatie van land Curaçao gepresenteerd. De contouren zoals die in het door de overheid goedgekeurde beslisdokument; de natuurlijke elementen die vorm geven aan het leven op Curaçao en de kleurrijke natuurlijke omgeving, architectuur en onze mensen zelf waren hierbij een beslissende factor. Het logo is voor elk van de negen ministeries van land Curaçao hetzelfde, alleen de kleur per ministerie verandert.

## Grondige aanpak vliegenoverlast

Vervolg van pagina 1

“De bewoners hebben op dit moment weer behoorlijk veel last. Wij willen natuurlijk dat er resultaat wordt bereikt en gaan dit ook daadwerkelijk toetsen. Als er na ongeveer zes weken geen verandering is, zullen wij zeker weer met de GGD contact opnemen. Maar we hopen natuurlijk dat de methode gaat werken. Selikor heeft onlangs ook alle hondenkadavers uit de omgeving weggehaald. Er wordt binnenkort ook een folder uitgebracht om de bewoners voor te lichten hoe met etensresten

om te gaan en uitwerpselen van hun huisdieren op te ruimen. Deze zaken dragen bij aan het probleem, maar het is wel duidelijk dat de kippenfarm voor 80 procent verantwoordelijk is voor de overlast”, aldus Martis. Moderno kippenfarm heeft ongeveer 60.000 kippen en is al zeker twintig jaar op dezelfde locatie gevestigd. De farm bevindt zich op ongeveer 500 meter afstand van de wijk Sunset Heights. Ingewijdens hebben laten weten dat de farm zich ooit op die locatie heeft gevestigd omdat ze toen niemand tot last waren. De overheid

heeft ongeveer zes jaar geleden het gebied in de nabije omgeving verkaveld waardoor de bewoners gingen klagen over vliegenoverlast. De vliegen gedijen in de kippen-uitwerpselen. De GGD heeft laten weten dat vliegen met de wind worden meegedragen en vandaar dat er meerdere wijken getroffen zijn door de vliegenplaag. Vliegen komen op voedsel af en dragen ziekmakende bacteriën met zich mee wat een gevaar voor de volksgezondheid oplevert. De bewoners klagen zich over zwermen vliegen, in huis en de omgeving.

## Open sollicitatieprocedure om Statengriffier te benoemen

Vervolg van pagina 1

Over de vermeende vergadering tussen Lai-Promes en PAR-leden in het restaurant geeft Wiels ook een iets andere voorstelling van zaken. Hij zegt over getuigen te beschikken die de griffier na de Statenvergadering van zondag in Chindy's restaurant hebben gezien en aan de telefoon hebben horen praten met onder anderen leden van de PAR-fractie over wat er tijdens de vergadering is gebeurd. Wiels presenteerde gisteren ook deze getuigen in het Statengebouw in Punda. “Ik heb de griffier met de getuigen geconfronteerd, maar ze heeft ontkend deze mensen te kennen.” Dit is ook de informatie waarover de Amigoe beschikte, dus dat de griffier tegen Wiels had gezegd dat

hij de vermeende getuigen moest presenteren en dat dit ook later op de dag gebeurde. Volgens Wiels hebben de getuigen Lai-Promes herkend omdat ze haar zondag naast zowel Haime Cordoba als Ivar Asjes hebben zien zitten tijdens de Statenvergaderingen. “De getuigen zeggen dat ze nog steeds dezelfde kleren aanhad.” Navraag bij Chindy's restaurant leert dat het een drukke dag was met veel families die kwamen eten, maar dat er geen prominente PAR-leden in het restaurant werden gesignaleerd. Lai-Promes zelf ontkent ook op zondag in het restaurant te zijn geweest. Maar Wiels blijft bij zijn standpunt dat hij getuigen heeft die een telefoongesprek hebben gehoord en dat hij dat verdacht vindt. Of dit consequenties zal heb-

ben voor de griffier valt nog te bezien. Wiels: “We hebben het er met de griffier over gehad en ik hoop het hier bij blijft. De griffier van de Staten moet integer zijn. Iemand waarop je kunt vertrouwen. Hij of zij is de rechterhand van de Statenvoorzitter en geeft ondersteuning aan de Staten. Hij of zij regelt alle administratieve zaken, onderhoudt contacten, staat garant voor een goed functioneren van de Staten en moet in haar of zijn functioneren geen politieke kleur hebben.” In verband met de staatkundige verandering moeten de Staten opnieuw een griffier benoemen. Wiels stelt dat er een open sollicitatieprocedure zal plaatsvinden. “Het proces moet transparant zijn. Als blijkt dat Lai-Promes de beste kandidaat is, dan zal zij de griffier worden.”

WOW

DE TRENDSETTER

Een kleine greep uit onze grote collectie SCHEURKALENDERS

Voor meer informatie 737 0222 e-mail: [info@mensings.com](mailto:info@mensings.com)



Minister van Financiën, Jorge Jamaloodin (MFK):

# Plan nieuw ziekenhuis eerst doorlichten

WILLEMSTAD — Minister van Financiën Jorge Jamaloodin (MFK) laat weten dat hij het businessplan van de nieuwbouw van het nieuwe ziekenhuis van Fundashon Hospital Nobo heeft opgevraagd om te toetsen of het geraamde bedrag wel te verantwoorden is. “Wij zitten pas in de regering en willen nu het plan goed bestuderen alvorens wij het overnemen. Het moet wel te verantwoorden zijn.”

“Voor alle duidelijkheid, premier Gerrit Schotte ziet een ziekenhuis als eerste prioriteit voor het land maar het moet wel betaalbaar zijn”, aldus de minister. Jamaloodin ruimt een periode van ongeveer drie weken in waarbij hij gesteund door adviseurs het plan geheel zal doorlichten. “Het gaat om honderden miljoenen en het mag niet zo zijn dat de nieuwbouw later bijvoorbeeld voor een stijging van premies in de medische sector gaat zorgen. Het moet dus wel betaalbaar blijven. Het kan

ook heel goed zijn dat wij het plan overnemen of dat we wellicht wat aanpassingen verrichten. Men hoeft zich ook geen zorgen te maken dat dit voor veranderingen gaat zorgen, want het huidige plan zou pas in 2015 uitgevoerd worden”, aldus Jamaloodin.

**Begrijpelijk**  
Medisch directeur van het St. Elisabeth Hospitaal (Sehos) Pieter van der Burgh meent dat het begrijpelijk is dat de nieuwe overheid het plan goed wil analyseren. “Het gaat natuurlijk

om vele miljoenen. Maar we hopen van harte dat er snel wat meer duidelijkheid komt. Het Sehos schreeuwt om innovatie. Wij zijn al een poos bezig met saneringen en houden financieel al rekening met een mogelijke nieuwbouw van het ziekenhuis. Het is zo dat er altijd meerdere opties werden overwogen. Een geheel nieuw gebouw op een andere locatie of vernieuwbouw op de locatie zelf. Het na-deel van de optie om op locatie vernieuwbouw te ple-gen, is dat we dan wel vijftien jaar in het stof zitten. Het huidige gebouw heeft slechte logistieke wegen en om dit te corrigeren brengt veel complicaties met zich mee. Wij hopen dan ook dat er op korte termijn een nieuw ziekenhuis op een andere locatie komt”, aldus Van der Burgh.

## Gratis lessen over voorkomen van brand

WILLEMSTAD — In het kader van Wereld Brand-preventiedag organiseert de brandweer deze week verschillende activiteiten waarin de bevolking ervan bewust gemaakt wordt hoe brand kan worden voorkomen.

Deze activiteiten vinden morgen en vrijdag plaats. Zo zullen brandweervagens

met alarm en zwaailichten aan door de wijken rijden om folders met tips uit te delen. Vrijdag is er een optocht van spuitwagens en bij elke kazerne is er een korte ceremonie waarna de wagen door een pastoor wordt ingezegend. Vrijdagmorgen is er een gratis cursus brandpreventie voor geïnteresseerden. Deze cursus begint om negen uur en

duurt tot een uur ‘s middags met als laatste het blussen van een echte brand. Wie wil meedoen kan contact opnemen via telefoonnummer 462- 9111, toestel 109. Alle deelnemers ontvangen een certificaat. Verder zijn vertegenwoordigers van de brandweer ook te horen in diverse programma’s via de media en kan met vragen ingebeld worden.



De winnaars in de Boston Whalers met de cutter Jaguar op de achtergrond

WILLEMSTAD — De winnaars van de opstelwedstrijd in kader van 10-10-’10 onder jongeren van Curaçao, Bonaire, Saba, St.

Eustatius en St. Maarten, zijn verwend. In het weekeinde kregen zij een ontbijt met de gouverneur met een rond-

leiding in het paleis, een ontmoeting met prins Willem-Alexander en prinses Máxima en tot slot kregen zij maandag een rond-

vaart in de Annabaai met de Boston Whalers van de Koninklijke Marine en de cutter Jaguar van de kust-wacht.

## Boek ‘Het laatste kabinet’ voor prinselijk paar



WILLEMSTAD — Het boek ‘Het laatste kabinet, Kronieken van de ontmanteling van de Nederlandse Antillen’ is afgelopen vrijdag aangeboden aan prins Willem-Alexander en prinses Máxima door de laatste premier van de Nederlandse Antillen Emily de Jongh-Elhage in het bijzijn van de auteurs Freek van Beetz en Jeffka Alberto.

## Politie houdt illegalen aan

WILLEMSTAD — De politie hield gistermiddag op diverse plekken controles, gericht op ongedocumenteerde personen. In de Van Beekstraat werd een man aangehouden met de Dominicaanse nationaliteit.

In de Voltastraat werden drie Jamaicanen meegenomen, twee vrouwen en een man. Allen konden op dat moment geen geldig identiteitsbewijs dan wel verblijfsvergunning aan de

agenten tonen. Bij de bushalte van Rio Canario werden 28 buitenlanders gecontroleerd. Acht van hen moesten mee in de gereedstaande bussen van de politie. Het betreft personen met de Jamaicaanse, Ecuadoriaanse, Guyanese en Colombiaanse nationaliteit. Bij de plek waar het nieuwe filiaal van Mangusa Supermarket komt, op Cas Cora, werden de bouwvakkers gecontroleerd door de politie. Van de negen personen bleken er vier geen geldige

papieren te kunnen tonen. Het betreft drie Jamaicanen en een Dominicaan. De zestien personen die werden meegenomen door de politie zijn overgebracht naar de illegalenbarak bij de Bon Futuro-gevangenis en zullen worden uitgezet. De politie wijst erop dat volgens de Landsverordening Identificatieplicht iedereen vanaf twaalf jaar een geldig identiteitsbewijs bij zich moet hebben. Werknemers die illegalen in dienst hebben, krijgen een boete opgelegd.

## Nieuw nummer hulplijn misbruik

WILLEMSTAD — Advies en Meldpunt Stichting Tegen Kindermishandeling heeft een nieuw telefoonnummer in gebruik genomen waar klachten over misbruik

gemeld kunnen worden. Het betreft het nummer 511-STOP (7867). Behalve het melden van klachten staat het nummer ook open voor raad en daad, dag en

nacht. Tevens is de stichting een meldpunt gestart waar naar mannen kunnen bellen die te maken hebben met misbruik. Dit is het nummer 510-HELP (4357).

## Nationaal Plan voor integrale wijkontwikkeling

WILLEMSTAD — Integrale wijkontwikkeling, middels een Nationaal Plan, als katalysator voor de ontwikkeling van de inwoners en het land wordt een van de belangrijke beleidvoornemens van de huidige MFK/PS/MAN-coalitie. Meer dan de helft van de wijken op Curaçao (in totaal ongeveer 250) voldoet niet aan de afgesproken basisnormen. Dat zei premier Gerrit Schotte gisteren tijdens zijn eerste nationale rede.

Het was gouverneur Frits Goedgedrag die tijdens zijn ambtsaanvaarding zijn bezorgdheid uitte over verschillende zaken zoals volksgezondheid, onevenredige verdeling van inkomsten en andere sociaal-economische problemen. Volgens de premier staat zijn kabinet klaar om deze problemen aan te pakken. Als eerste hoofdtaak noemt Schotte ‘sociale innovatie’. “Curaçao zal een succes zijn als de bewoners de kans krijgen zich optimaal te ontwikkelen. Er moet integraal worden gewerkt aan de ontwikkeling en opleiding van elke burger jong en oud in de breedste zin des woords”, aldus de premier.

De jeugd hoort hierbij bijzondere aandacht te krijgen van de overheid. “Zij vormen de basis voor de toekomst. De overheid moet ervoor zorg dragen dat op basis van structureel beleid iedereen tussen 0 en 24 jaar gedegen vorming krijgt.” Als tweede hoofdtaak ziet Schotte dat onderwijs en opvoeding als instrument moeten dienen voor het proces van ontwikkeling op persoonlijk vlak. Iedereen moet gelijke kansen krijgen binnen het onderwijs-systeem om optimaal gebruik te maken van hun potentieel. Hierbij moeten scholen en onderwijzers beter ondersteund worden. Schotte: “Een betere opleiding geeft betere kansen op de arbeidsmarkt. Het is de taak van de overheid om continu ervoor te zorgen dat er een afstemming is tussen de arbeidsmarkt en het voortgezet onderwijs. Ook moet onderwijs onder ouderen die om een of andere reden nooit een diploma hebben behaald gestimuleerd worden.” Integrale wijkaanpak ziet de premier ook als een belangrijke schakel in het geheel. Volgens hem zijn er geen faciliteiten voorhanden om de wijken te doen functioneren zoals het hoort. Daarom is het volgens Schotte hoog tijd

geworden om de wijkaanpak de hoogste prioriteit te geven in de vorm van een nationaal plan. “De structuur voor de ontwikkeling van wijken moet geïnstitutionaliseerd worden zodat dit de standaard wordt voor de ontwikkeling van Curaçao.” De overheid zal alle betrokken personen en instanties in dit proces betrekken, aldus de premier. Andere prioriteiten voor het kabinet zullen zijn: dynamische economische groei, elimineren van red tape, verbetering van de infrastructuur en openbaar vervoer en het stimuleren van het gebruik van alternatieve energie. Deze beleidsvoornemens moeten ervoor zorgen dat iedereen op Curaçao betere leef- en woonomstandigheden krijgt en voor sociale cohesie zorgen. Schotte sprak de hoop uit dat velen met hem hun schouders onder dit proces willen zetten want zonder medewerking van de gemeenschap kan de overheid haar doelen nimmer bereiken.

**50% op Italiaanse Gouden Sieraden**  
14+18 krt.  
**new amsterdam store**  
Gomezplein #14, Punda

# Scarlet One™

Draadloos Internet uit en thuis

**Prijs vanaf NAf. 85,-**  
Huidige en volgende maand internetgebruik GRATIS

Notebook + built-in Internet    USB Modem    Desktop Modem    Modem + WiFi + Voice

Verkrijgbaar aan de: **Fokkerweg 26, Ma - Vr 8:00 - 17:30** • Voor meer informatie bel **766 0000** of bezoek onze website **www.scarlet.an**

**scarlet**



## Niet vervolgd

Lichte verkeersovertredingen zoals kleine snelheidsovertredingen worden in Antwerpen tijdelijk niet meer vervolgd. Justitie in de Vlaamse stad heeft dit besloten omdat het de grote hoeveelheid processen-verbaal niet meer kan verwerken. Dat hebben de Vlaamse kranten *De Standaard* en *Het Nieuwsblad* vandaag meld. In Antwerpen zijn 61 mensen dag in dag uit bezig om alle processen-verbaal voor

lichte verkeersovertredingen te verwerken. Volgens het parket zijn dat er veel te weinig om de vele processen te kunnen verwerken. Daarom is de Antwerpse politie gevraagd om lichte parkeer- en snelheidsovertredingen niet meer te bestraffen. Het Antwerpse parket zou graag zien dat opgelegde boetes kunnen worden geïnd zonder tussenkomst van een rechter. Hiervoor is een wijziging van de wet noodzakelijk.

## Opgepast: geesten

Het nationale museum van Nieuw-Zeeland neemt het zekere voor het onzekere. Zwangere en menstruerende vrouwen kunnen volgens de directie maar beter wegblijven van bepaalde museum-objecten die van de Maori zijn geweest, in verband met mogelijke boze geesten. De waarschuwing was gericht aan personeelsleden van andere musea, die waren uitgenodigd voor een kijkje achter de schermen. In de depots van het Te Papa Museum in

Wellington ligt onder meer oorlogstuig van de Maori, de inheemse bevolking van Nieuw-Zeeland. In de Maori-traditie is het gebruikelijk dat zwangere en menstruerende vrouwen dit soort objecten mijden, omdat ze boze geesten met zich mee zouden brengen die het op hen voorzien hebben. Critici stellen dat een staatsmuseum geen religieuze en culturele waarden zou moeten opdringen aan bezoekers.

## Eindelijk Amerikaanse

Eulalia Garcia-Maturey woont haar hele leven al in Brownsville, Texas maar is gisteren pas, na 101 jaar, een Amerikaans staatsburger geworden. Garcia-Maturey is op 12 februari 1909 in Mexico geboren en een halfjaar later met haar ouders in Brownsville

aangekomen. Precies 101 jaar later nam ze gisteren haar naturalisatiedocument in ontvangst. Op de vraag waarom ze niet eerder het Amerikaanse staatsburgerschap had aangevraagd luidde het antwoord dat haar man, die in 1982 overleed, dat niet wilde.

## Michelangelo



Foto: AFP

Michelangelo

De Amerikaanse familie Kober heeft ongemerkt 27 jaar bijna bovenop een heuse Michelangelo gezeten. Kenners zijn ervan overtuigd dat het schilderij dat al jaren achter de bank stond van de hand van de Italiaanse meester (1475-1564) is. Dat meldden Amerikaanse media gisteren. De familie uit de plaats Buffalo in de staat New York vermoedde al dat zij iets bijzonders in huis had. De Italiaanse Michelangelo-kenner Antonio Forcellino bevestig-

de dat vermoeden na röntgenonderzoek. Het olieverfschilderij, een zogenoemde piëta, is waarschijnlijk miljoenen waard. Het schilderij toont Maria die het lichaam van Jezus vasthoudt. Het schilderij is al generaties lang in de familie. Het hing tot de jaren zeventig aan de muur van de woonkamer. Toen de kinderen het kunstwerk keer op keer troffen met tennisballen, werd het onbeschadigd en ingepakt achter de bank gezet waar het tot voor kort stond.

## Bliksem in Vrijheidsbeeld



Foto: The Sun

Het Vrijheidsbeeld in New York wordt getroffen door de bliksem.

Het Vrijheidsbeeld in New York is afgelopen weekende getroffen door de bliksem. Een amateurfotograaf maakte er bij toeval foto's van. New Yorker Jay Fine bleef de hele nacht op voor het natuurgeweld en maak-

te uiteindelijk 81 foto's. Met daartussen de hier geplaatste unieke foto. "Het was puur geluk. Ik heb zoiets nog nooit gezien", verklaarde Fine tegenover de Britse krant *The Sun*, die de foto's in handen kreeg.

## Digitaal opgepakt

Een Israëlische automobilist heeft ongetwijfeld spijt van zijn eigen trots. Een video op netwerksite Facebook, waarop te zien zou zijn hoe hij met 260 kilometer per uur over de snelweg rijdt, kwam bij de politie terecht. Die besloot de man aan te klagen. Dat meldden Israëlische media gisteren. Volgens een dagblad is de video-opname het enige bewijs tegen de 23-jarige man. Agenten zouden niet weten wanneer de man te hard reed

en in welke auto. Ook is niet vastgesteld dat de man daadwerkelijk te hard reed. De snelheidsmeter geeft 260 kilometer per uur aan, maar die snelheid is niet officieel vastgesteld. Vrienden van de hardrijder maakten de opname en moedigden hem aan om steeds sneller te rijden. Ook zij worden vervolgd. Op het stuk snelweg waar de man het gaspedaal te diep zou hebben ingetrapt, geldt een maximumsnelheid van 90 kilometer per uur.

## Verkeerde been

Twee Oostenrijkse artsen moeten in november voor de rechter verschijnen omdat ze het verkeerde been van een 90-jarige vrouw hebben geamputeerd. Dat maakten de aanklagers gisteren bekend. Een chirurg en een assisterende arts begingen hun vergissing enkele maanden geleden. Naar verluidt maakte de assistent een vergissing in de planning. Een been van de inmiddels 91-jarige vrouw moest worden afgezet wegens doorbloedingspro-

blemen. Pa na de operatie bemerkten de artsen dat ze het goede been van de vrouw hadden afgezet. Enkele dagen later werd ook het andere been geamputeerd. De vrouw leeft nog. Het ziekenhuis in Sankt Johann waar de operatie werd uitgevoerd, spreekt van een menselijke fout en veiligheidsmaatregelen die niet goed werden nageleefd. De chirurg kreeg van het ziekenhuis al een schorsing van 25 jaar.

## Vrouw verbrandt man

Een Australische vrouw is gisteren schuldig bevonden aan doodslag, omdat ze eind 2008 haar echtgenoot in brand had gestoken. De man was vreemdgegaan. Enkele weken na de brand bezweek hij aan zijn verwondingen, aldus Australische media. Volgens de aanklagers in Adelaide wilde Rajini Narayan (46) de penis van haar echtgenoot verminken, zodat hij nooit een andere vrouw zou kunnen krijgen. De verdachte zelf verklaarde tijdens het proces dat ze voor een reinigingsritueel alleen een klein brandwondje wilde aanbrengen op het geslachtsdeel. Toen haar ontrouwe echtgenoot begon te schelden, goot ze de benzine in een opwelling ook over de rest van zijn lichaam. Daarna stak ze het in brand. Volgende maand wordt de strafmaat bepaald.

## Vervolg op Symfonie Orkest

In navolging van de succesvolle eerste editie krijgt het YouTube Symfonie Orkest een vervolg. De online audities hiervoor beginnen vandaag, maakte de videowebsite bekend.

YouTube werkt dit keer samen met het Koninklijk Concertgebouworkest, het Concertgebouw, de Avro, het Rotterdams Philharmonisch Orkest, Nederlandse conservatoria en artiesten uit de wereld van klassieke muziek. Het orkest biedt plaats aan amateurmusici die op deze manier hun kennis en ervaring met elkaar kunnen delen onder leiding van 's werelds meest vooraanstaande klassieke sterren. Wie tot het orkest wordt toegelaten, mag meedoen aan een muziektoep van een week in het Sydney Opera House volgend jaar maart.

Hoogtepunt van die week is een gezamenlijk optreden op 20 maart, dat rechtstreeks op YouTube is te volgen. Vorig jaar meldden zich duizenden mensen aan voor het orkest van de online videogemeenschap. Meer dan negentig finalisten uit dertig landen speelden uiteindelijk samen in een uitverkochte Carnegie Hall in New York. Onder hen waren drie Nederlanders.

Belangstellenden kunnen tot en met 28 november auditie doen. Een jury van deskundigen uit bekende orkesten uit alle delen van de wereld maakt een selectie uit de inzendingen. Daarop kunnen ook gebruikers van YouTube tussen 10 en 17 december een stem uitbrengen op de halve finalisten. De winnaars worden op 11 januari bekendgemaakt.

## Recordafstand gezwommen

Een vrouwelijke bultrugwalvis heeft een record gevestigd, door een afstand van zeker 10.000 kilometer te overbruggen. Het is voor het eerst dat zo'n lange reis van een zoogdier is vastgelegd. Dat schrijven Amerikaanse onderzoekers in het wetenschappelijke tijdschrift *Biology Letters*, meldde de BBC vandaag.



Foto: Wanzetta Ayers

Bultrugwalvis

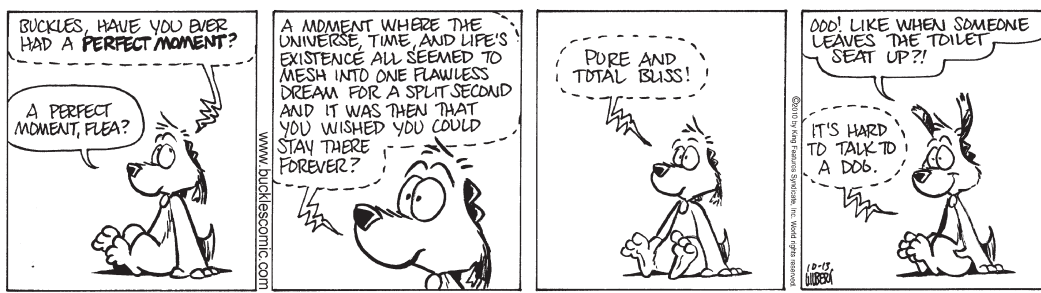
en het patroon daarop. De onderzoekers denken dat de walvis vanuit Brazilië eerst naar de Zuidelijke Oceaan is gezwommen om te eten en van daaruit doorgezwommen is naar Madagaskar op zoek naar een partner. Tot nu toe werd altijd gedacht dat bultruggen alleen van noord naar zuid en vice versa zwommen, maar deze reis lijkt ook te wijzen op migratie van oost naar west en terug.

Over bultruggen is niet zoveel bekend, behalve dat ze vaak grote afstanden afleggen. Het ging jarenlang niet goed met de soort door de walvisjacht, maar sinds 2008 staat het dier niet meer als kwetsbaar te boek op de rode lijst met bedreigde diersoorten.

De bultrug staat nu in de laagste klasse, wat inhoudt dat er een laag risico op uitsterven is.

### BUCKLES

By David Gilbert



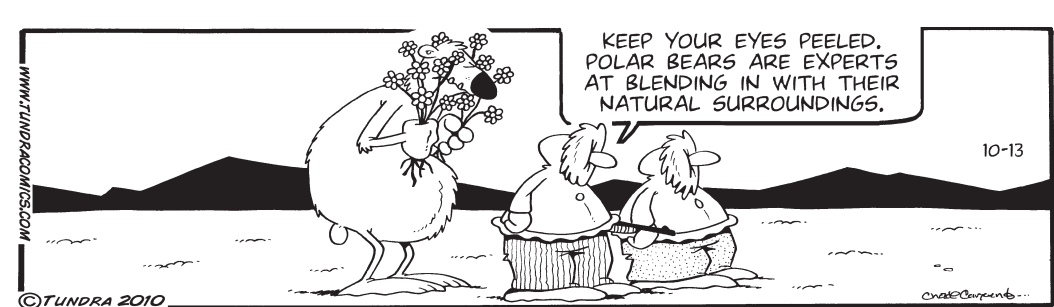
### BEE TLE BAILY

By Mort Walker



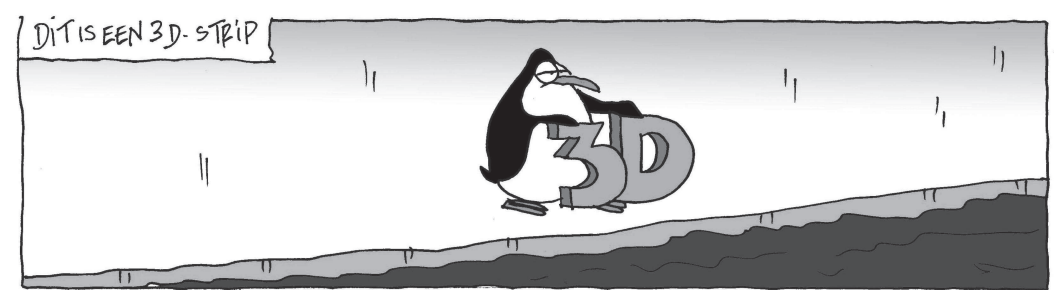
### TUNDRA

By Chad Carpenter



### DE STAMGASTEN

Door Toon van Driel





# Huntelaar blijft indruk maken

AMSTERDAM — Na vier kwalificatiewedstrijden voor het EK van 2012 staat Klaas-Jan Huntelaar al op acht doelpunten voor Oranje. De aanvaller was gisteren bij de 4-1-overwinning op Zweden in Amsterdam opnieuw belangrijk met twee treffers. Daarmee staat Huntelaar gelijk met Marco van Basten op de negende positie van de topscorerslijst aller tijden van het Nederlands elftal.

“Dat is wel mooi. Ik wist van tevoren dat ik hem kon achterhalen”, aldus Huntelaar, die 24 doelpunten maakte in veertig interlands. De spits van Schalke 04 wil niet te veel bezig zijn met die prachtige cijfers. “Het werkt averechts als ik alleen maar gefocust ben op dat scoren.” Huntelaar zegt genoten te hebben van het spel van Oranje tegen de Scandinaviërs, de grootste concurrent in groep E. “Dit was een heel lekkere wedstrijd. We hebben fantastisch voetbal laten zien. We stonden perfect. Dit was denk ik de beste wedstrijd die ik voor Nederland heb gespeeld.” De voormalig speler van Ajax, Real Madrid en AC Milan werd in de slotfase vervangen door Ruud van Nistelrooij. Huntelaar hoopt niet dat de komende tegenstanders zich door deze prestatie gaan terugtrekken tegen Oranje. “We moeten niet te hard roepen dat we zo goed zijn. Anders gaat iedereen zich ingraven.” Het spelen tegen een beter voetballend land als Zweden maakte het gemakkelijker voor de goaltjesdief. “Er was veel ruimte achter de verdediging. Dat is natuurlijk beter dan tegen Moldavië”, aldus Huntelaar, die vrijdag tegen

de Oost-Europeanen nog het enige doelpunt van de wedstrijd maakte. Daarvoor was hij tegen San Marino en Finland respectievelijk drie en twee keer trefzeker. Ondanks zijn indrukwekkende moyenne krijgt Huntelaar vaak het verwijt dat hij niet genoeg meevoetbalt. “Dat ging deze keer goed. De combinaties liepen lekker en ik kon de ballen links en rechts ophalen.” Hij ziet de toekomst van Oranje dan ook met veel vertrouwen tegemoet. “Het gaat allemaal wel lekker eigenlijk. Als we zo spelen als tegen Zweden, ga ik er zeker nog meer maken in de kwalificatie.” Tijdens het afgelopen wereldkampioenschap was Robin van Persie de vaste spits in Oranje. Huntelaar baalde daar zichtbaar van, maar wil die periode nu afsluiten. “Destijds heb ik er wel wat van gezegd, maar dat is nu klaar. Ik zie mezelf al lopen in Oekraïne en Polen op het komende EK.” Het Nederlands elftal doet waar het goed in is. Oranje versloeg met speels gemak en af en toe oogstrelend spel Zweden en blijft de trotse koploper van groep E in de EK-kwalificatie. De nummer 2 van de wereld boekte alweer de twaalfde zege in evenzoveel



Foto: Reuters

Ibrahim Afellay scoort voor Oranje tegen Zweden. Deze speler was gisteren twee keer trefzeker en stond ook aan de basis van het achtste doelpunt van Klaas-Jan Huntelaar.

kwalificatieduels onder bondscoach Bert van Marwijk. De Nederlandse voetbalploeg won alle acht groepswedstrijden in de aanloop naar het WK en is met twaalf punten uit vier duels ook aardig op weg naar de Europese eindronde van 2012 in Polen en Oekraïne. In de vierde minuut zag Van der Vaart de vrijstaande Klaas-Jan Huntelaar, die alweer zijn zevende doelpunt in vier kwalificatieduels mocht bejubelen (1-0). Nog geen minuut later was Sneijder dicht bij 2-0. Nederland domineerde, maar had in de 26e minuut

geluk dat Ola Toivonen alleen voor Maarten Stekelenburg naast schoot. Oranje moest na 28 minuten verder zonder Dirk Kuijt, die na een kopduel zijn enkel ogenschijnlijk ernstig verzwikte. Van Marwijk kon niet terugvallen op de geblesseerde Arjen Robben, Robin van Persie en Eljero Elia en gunde Jeremain Lens speeltijd. Een foutieve inworp van Behrang Safari leidde in de 37e minuut de eerste interlandtreffer van Ibrahim Afellay in (2-0). Het Nederlands elftal vernederde de tegenstander in de ope-

ningsfase van de tweede helft. Het thuispubliek vermaakte zich met een aantal prachtige combinaties. Huntelaar begroette in de 56e minuut na enkele prachtige schaarbewegingen van Afellay zijn achtste doelpunt in de EK-kwalificatie (3-0). Hij bracht op zijn beurt drie minuten later Afellay in stelling (4-0). Verdediger Andreas Grandqvist van FC Groningen deed in de 69e minuut eindelijk iets terug voor Zweden, waarna bondscoach Bert van Marwijk besloot om Mark van Bommel naar de kant te halen.

## Jong Oranje mist Europees voetbal

KIEV — Door in de extra kwalificatieronde te verliezen van Oekraïne heeft Jong Oranje in enkele dagen tijd twee jaar weggegooid. Geen Europese titelstrijd in 2011, als gevolg daarvan ook geen kans meer op plaatsing voor de Olympische Spelen van Londen in 2012. “Dat is niet niks”, zegt bondscoach Cor Pot in een terugblik. “Ik ben nog steeds kwaad.”

Jong Oranje maakte dinsdag indruk door in Kiev overtuigend te winnen, 2-0. Het was niet voldoende om de ‘schande’ van de nederlaag (3-1) eerder op het Kasteel van Sparta uit te wissen. “We hadden het verdiend om verder te komen”, zegt de trainer. “In de eerste zes minuten van het eerste duel hebben we twee onnodige treffers tegen gekregen. Dat heeft ons opgebroken.” De woede daarvan is bij Pot nog niet verdwenen. Na afloop haalde hij hard uit naar zijn spelers, die hij arrogant gedrag en laksheid verweet. Pot: “Ik sta nog steeds achter mijn woorden. Een gebrek aan professionaliteit heeft ons de kwalificatie gekost. Niet voor niets heb ik voor de tweede wedstrijd het elftal voor meer dan de helft gewijzigd.” De consequenties van de

uitschakeling zijn groot. Pot: “Niet naar het EK en niet naar de Spelen betekent dat heel veel jongens niet de kans krijgen zich op internationaal niveau te presenteren. Dat is niet goed voor hun ontwikkeling. Voor een aantal spelers gaan we op zoek naar een alternatief programma. Anders lopen ze te veel achterstand op.” Toch kan Pot ook met enige tevredenheid terugzien op de afgelopen jaren. “We zijn op overtuigende wijze eerste geworden in onze poule. Ik vind het belachelijk dat we vervolgens nog een play-off moeten spelen om het EK te halen. We hadden rechtstreekse plaatsing verdiend. Spanje werd tweede in de groep achter ons, maar gaat wel naar de Europese titelstrijd. Dat is diep triest.” Bovendien was de afsluiting in Kiev mooi. Pot: “De jongens hebben dinsdagavond fantastisch gespeeld. Zoals ik dat eigenlijk van ze gewend ben. We hebben alles gegeven om de achterstand weg te werken. Het is bijna gelukt en het zou ook verdiend zijn geweest. We hebben de hele wedstrijd gedomineerd en geen kans weggegeven. Het bevestigt dat we goed genoeg zijn. Helaas helpt ons dat op dit moment niet veel verder.”

## KNVB en Bayern ruziën even verder

AMSTERDAM — Op de dag dat het Nederlands elftal tegen Zweden (4-1) afrekende met alle kritiek op het saai en voor spelbare spel, nam de druk op de medische staf van de KNVB verder toe. Bayern München maakte op een onverwacht tijdstip duidelijk dat de club nog lang niet klaar is met de Nederlandse voetbalbond.

De kampioen van Duitsland eiste nog geen negen uur voor de wedstrijd de onmiddellijke terugkeer van Mark van Bommel. De club wilde niet het risico nemen dat bondsarts Gert Jan Goudswaard de knie van de Limburger verkeerd had beoordeeld. Bert van Oostveen, directeur van de KNVB, legde de eis naast zich neer en liet de bezorgde Duitsers weten dat Van Bommel ook door een

onafhankelijke arts fit was verklaard. Het was niet de eerste keer dat een diagnose van Goudswaard in twijfel werd getrokken. De dokter oordeelde vorig jaar dat een blessure van Robin van Persie wel meeviel. De speler van Arsenal was een halfjaar uit de roulatie. Volgens Bayern München heeft de medische staf van de KNVB tijdens het WK ook onverantwoord risico met Arjen Robben genomen. Wat was er nu gebeurd als Van Bommel tegen Zweden met een knieblessure was uitgevallen? Had Bayern München zich dan in een goede positie voor een mogelijke rechtszaak gemanoeuvreerd? “Niets van dat”, beweert Van Oostveen. “Voetballers kunnen altijd geblesseerd raken. Van Bommel was fit en dat kunnen we duidelijk maken. Dit lijkt op een pesterijtje.” Ook Van Oostveen ziet de actie

van Bayern München niet los van wat er allemaal met Arjen Robben is gebeurd. De sterspeler van de verliezend finalist van de Champions League scheurde vlak voor het WK een hamstring, maar kwam uiteindelijk toch op de mondiale eindronde in actie. Bij terugkeer in München bleek hij zo geblesseerd dat hij pas na de winterstop kan voetballen. Zonder Robben scoort de huidige nummer twaalf van Duitsland het minst van alle clubs in de Bundesliga. Voorzitter Karl-Heinz Rummenigge rept al over een schadevergoeding van minimaal zeven cijfers. “Maar wij zien een rechtszaak met vertrouwen tegemoet”, zegt Van Oostveen. “De gesprekken worden er na deze actie niet leuker op.” De strijd tussen de KNVB en Bayern München is een gevolg van een oplopende spanning tussen nationale

bonden en clubteams, die spelers peperdure salarissen betalen maar ze soms na een interland zwaar geblesseerd terugkrijgen. “Natuurlijk is dat vervelend”, zei Van Oostveen nadat hij Dirk Kuijt tegen Zweden met een ernstige enkelblessure zag uitvallen. “Daarom is het ook vreemd dat er geen verzekering voor Robben was afgesloten.” Rummenigge vindt dat de nationale voetbalbonden of de FIFA dergelijke verzekeringen moeten betalen. “Want zij verdienen miljoenen aan een WK”, zegt hij. “De belangen zijn zo groot”, hield bondscoach Bert van Marwijk van het Nederlands elftal zich op de vlakte. “Maar ik vind het wel jammer dat Bayern München zo’n strijd over de rug van Van Bommel uitvecht. Trainer Louis van Gaal kan zich hier denk ik niet vinden.”

## Azerbeidzjan langs Turkije

BAKOE — Bondscoach Guus Hiddink behoorde gisteren met Turkije tot de grote verliezers op een drukke kwalificatieavond. Na de blamerende nederlaag in en tegen het nietige Azerbeidzjan (1-0) ziet het er voor de 63-jarige Nederlander niet al te best uit.

Voor Duitsland daarentegen is het in groep A na de vierde opeenvolgende zege, 3-0 in en tegen Kazachstan, vrolijkheid troef. Het duel tussen Italië en Servië werd al na zeven minuten in Genoa gestaakt wegens rellen en kende daardoor alleen maar verliezers. Hiddink maakte in Bakoe een aangeslagen indruk. “Het hele land zal wel van slag zijn, maar dat zijn wij ook”, verzuchtte hij. “Dit is een zware klap. Ik ben heel teleurgesteld.” Turkije verloor vrijdag al met 3-0 in en tegen Duitsland. “Met die eerste nederlaag kon ik nog wel leven. Maar deze verliespartij tegen Azerbeidzjan is een grote deceptie. We zijn nu afhankelijk van de andere uitslagen in onze poule. In nog geen week zes punten verliezen doet veel pijn.” Zoals zo vaak in de Duitse ploeg was het Miroslav Klose die kort na rust de score voor ‘Die Mannschaft’ opende. Het was voor de geboren Pool alweer zijn 58e doelpunt in zijn 105e interland. Hij naderde door zijn treffer de Duitse topscorer aller tijden Gerd Müller tot op tien doelpunten. Invaller Mario Gomez verdubbelde na 76 minuten de score, waarna Lukas Podolski vlak voor tijd de 3-0



Foto: APFI/John MacDougall

Guus Hiddink leed met Turkije een gevoelige nederlaag.

maakte. Met twaalf punten gaat Duitsland in groep A soeverein aan de leiding. Met zes punten uit vier duels volgt Turkije op flinke afstand. Oostenrijk behield in een spectaculaire wedstrijd in en tegen België de ongeslagen status: 4-4. Nicolas Lombaerts leek de thuisploeg in Brussel in de laatste minuut aan de overwinning te helpen. Ver in de extra tijd maakte Martin Harnik alsnog gelijk. Met zeven punten uit drie duels staat Oostenrijk in groep A op de tweede plaats. Bondscoach Dick Advocaat won met Rusland opnieuw. De Russen waren in Skopje met 1-0 te sterk voor Macedonië. Alexander Kerzjakov maakte in de achtste minuut het doelpunt. Ilo Naumoski miste namens de thuisploeg in de 73e minuut een strafschop. Met negen punten uit vier wedstrijden greep Rusland, dat vrijdag Ierland met 3-2 versloeg, de leiding in groep B van het EK-kwalificatie-

toernooi. Advocaat profiteerde van het gelijkspel in de wedstrijd tussen de concurrenten Slowakije en Ierland (1-1). Beide selecties hebben zeven punten. Europees en wereldkampioen Spanje won nipt van Schotland. In Glasgow werd het 2-3. Invaller Fernando Llorente was de gevierde man bij de Spanjaarden. Koud in het veld maakte hij in de 79e minuut het beslissende doelpunt. Door de overwinning blijft Spanje de koploper in groep I. De ploeg speelde drie duels en won evenzoveel keer. Tsjechië (2-0 tegen Liechtenstein) staat met drie punten minder op de tweede plaats. De stuntploeg van Montenegro speelde gelijk op Wembley bij Engeland (0-0). Engeland houdt daardoor een achterstand van drie punten op Montenegro, maar is nog wel ongeslagen en heeft een wedstrijd tegoe. Montenegro heeft na vier duels tien punten en nog geen doelpunt tegen.

## Atlete Oludamola raakt goud kwijt

DELHI — Atlete Osayemi Oludamola is haar onlangs gewonnen gouden medaille van de 100 meter op de Gemenebest Spelen in Delhi kwijt. De gisteren uitgevoerde contra-expertise bevestigde het gebruik van het verboden methyhexanamine door de Nigeriaanse.

Oludamola was in afwachting van de B-staal al voorlopig geschorst. Nu ook die positief blijkt te zijn, heeft de organisatie haar uit de uitslag geschrapt. Oludamola finishte in de finale van de 100 meter

overigens als tweede achter Sally Pearson, maar de Australische werd later gediskwalificeerd omdat ze een valse start zou hebben gemaakt. De gouden medaille op de 100 meter is nu voor Natasha Mayers die als derde over de meet kwam. De atlete komt uit voor St. Vincent en de Grenadines dat als land überhaupt nog nooit een medaille won op een atletiekonderdeel. Door de gouden promotie kreeg Mayers' toch al unieke prestatie nog meer glans. De Engelse Katherine Endacott promoveerde naar zilver. Bertille Delphine Atangana uit Kameroen zag door de uit-

sluiting van Oludamola haar ondenkbare vierde plek nu alsnog met brons beloond. Oludamola's landgenoot, hordeloper Samuel Okon, werd eveneens gepakt op het gebruik van methylhexanamine. Van hem is de contra-expertise nog niet bekend. Okon finishte in de finale van de 110 meter horden als zesde. Voorts is opnieuw een derde atleet in Delhi betrap op doping. Rani Yadav uit India heeft positief getest op nandrolon, een steroïde. De 20-jarige Yadav eindigde zaterdag bij de 20 kilometer snelwandelen voor vrouwen als zesde.

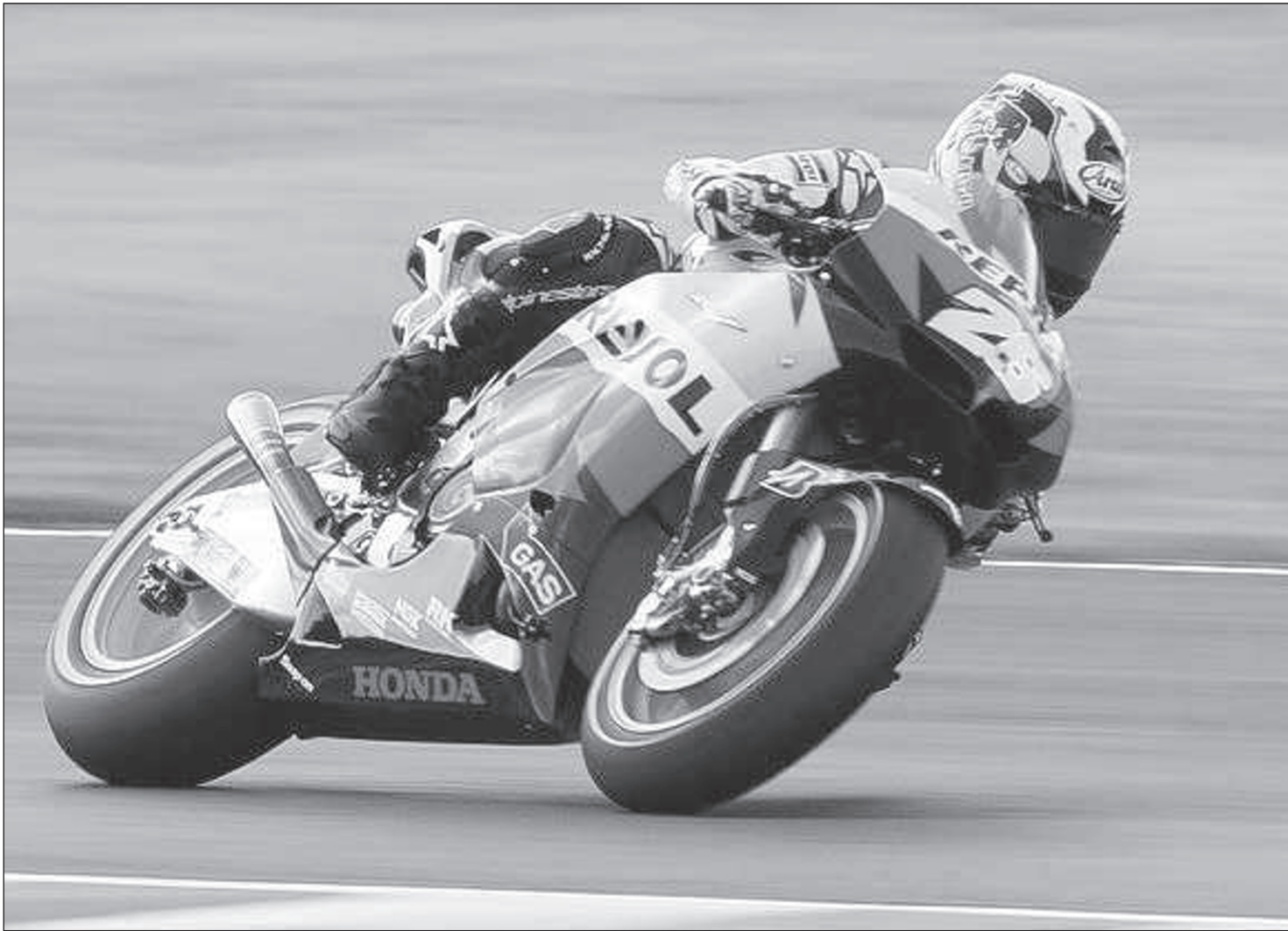


Foto: Reuters

PHILLIP ISLAND — Wegracer Dani Pedrosa is komend weekeinde op het circuit van Phillip Island in Australië weer van de partij in de MotoGP. De Spaanse motorcoureur ontbrak de laatste twee races vanwege een gebroken sleutelbeen. Nog altijd is die schouder niet volledig hersteld, maar de coureur van Honda acht zich fit genoeg om weer op de motor te stappen. Pedrosa zal niet meer voor de wereldtitel kunnen gaan, want die is afgelopen weekeinde in de Grote Prijs van Maleisië al in bezit gekomen van zijn landgenoot Jorge Lorenzo. Hij richt zich op de tweede plaats in het kampioenschap, dat nog drie races telt.



## EURO

## Sterke cijfers

AMSTERDAM — De Europese beurzen stonden vanmorgen overtuigend in de plus. Sterke cijfers van chipfabrikant Intel voeden het optimisme over de komende stroom aan kwartaalcijfers. In Nederland kwam chipmachinefabrikant ASML met bemoedigende cijfers. De Amsterdamse AEX-index stond rond het middaguur 1,4 procent hoger op 339,72 punten. De MidKap-index noteerde op dat moment 1 procent in de plus op 578,30 punten. In Frankfurt, Londen en Parijs liepen de winsten op tot 1,4 procent. ASML was de koploper in de AEX met een koerswinst van 3,6 procent. Het bedrijf werd daarmee beloond voor de omzet- en winstcijfers over het derde kwartaal, die hoger uitkwamen dan analisten hadden voorspeld. ASML ligt naar eigen zeggen ruimschoots op koers voor een nieuwe recordomzet over 2010, terwijl ook 2011 een jaar met groei lijkt te worden. De cijfers van het bedrijf uit Veldhoven volgden op die van een zijn belangrijkste klanten, het Amerikaanse Intel. Dat meldde gisteravond zowel een recordomzet als -winst over het afgelopen kwartaal. "Het is een goede start van het kwartaalcijferseizoen", concludeerde handelaar Erik Nugteren van VPV Bankiers. "Als deze trend doorzet dan zit er nog heel wat meer in voor de indices." De euro noteerde bij het sluiten van de Europese beurzen 1,3940 dollar tegen 1,3845 gisteren. Op Curaçao was de euro vandaag 2,4635 gulden waard, tegen 2,414 gulden gisteren.

## TOKIO

## Herstel

TOKIO — De beurzen in het Verre Oosten toonden vandaag een klein herstel na de flinke verliezen van de voorgaande dag. De winstcijfers van chipfabrikant Intel en een sterke ontwikkeling van de orders voor nieuwe machines in Japan boden tegengewicht aan de aanhoudende zorgen over de sterke yen. In Tokio eindigde de toonaangevende Nikkei-index 0,2 procent hoger op 9403,51 punten. De Zuid-Koreaanse Kospi-index won 0,4 procent, de hoofdindex in Sydney eindigde 0,1 procent hoger. De beurs in Hongkong noteerde in de middaghandel vlak. De Nikkei reageerde positief op de onverwacht sterke stijging van de orders voor nieuwe machines in Japan. Die namen in augustus met 10 procent toe. Daarnaast zetten de fraaie winstcijfers die het Amerikaanse Intel gisteren nabeurs presenteerde, de koersen van Japanse chipfabrikanten in de plus.

## WALL STREET

## Winst

NEW YORK — De effectenbeurzen op Wall Street zijn vandaag met kleine winsten geopend. De sterke resultaten die Intel en JPMorgan Chase in het derde kwartaal boekten, voeden het optimisme over de komende stroom aan kwartaalcijfers. De toonaangevende Dow-Jonesindex begon 0,3 procent hoger op 11.058 punten. De brede S&P 500-index won 0,4 procent tot 1174 punten. Technologiegraadmeter Nasdaq steeg bij aanvang 0,5 procent tot 2429 punten. Chipfabrikant Intel presenteerde gisteren nabeurs recordcijfers over het afgelopen kwartaal en toonde zich optimistisch over de komende periode. Direct na de openingsbel ging de koers van het aandeel tot 1,3 procent omhoog. Die winst verdampte echter al snel. Na tien minuten handel was Intel nog slechts 0,1 procent meer waard dan bij het slot van de handel gisteren. De openingswinst van het aandeel JPMorgan Chase sloeg in de eerste tien minuten om in een verlies van 0,2 procent. Het bankconcern meldde vandaag een winststijging in het derde kwartaal van ruim 20 procent ten opzichte van het voorgaande jaar.

NEW YORK — De Amerikaanse bank JPMorgan Chase heeft in het derde kwartaal een nettowinst behaald van 4,4 miljard dollar tegen 3,6 miljard dollar een jaar eerder. Dat maakte de op een na grootste bank van de Verenigde Staten vandaag bekend.

De winststijging is vooral te danken aan de lagere verliezen op consumentleningen en creditcards. De totale baten bedroegen in het derde kwartaal 24,3 miljard dollar. De zakenbankdivisie droeg 5,4 miljard dollar bij aan de inkomsten. De winst per aandeel kwam uit op 1,01 dollar. Analisten

rekenden op een winst per aandeel van 90 cent. Ze gingen uit van inkomsten van 24,6 miljard dollar.

Bij de creditcarddivisie werd een winst behaald van 735 miljoen dollar tegen een verlies van 700 miljoen dollar een jaar eerder. JPMorgan hoefde minder af te schrijven op credit-

cardleningen die niet meer afgelost kunnen worden. Ook bij de consumententak gingen de zaken veel beter. Dat kwam omdat er minder voorzieningen werden getroffen voor slechte consumentenkredieten. Bij de retailtak kwam de winst uit op 907 miljoen dollar tegen een winst van slechts 7 miljoen dollar vorig jaar. Bij de hypotheekdivisie had het concern het moeilijker. Daar zakte de winst met 50 procent tot 207 miljoen dollar. Er werd weliswaar minder geld gereserveerd voor

slechte hypotheeken, maar door de crisis op de Amerikaanse huizenmarkt werden ook veel minder nieuwe hypotheeken afgesloten. Volgens topman Jamie Dimon zullen de kosten voor slechte hypotheeken de komende kwartalen hoog blijven en kunnen ze stijgen als de economie verslechtert.

JPMorgan Chase is de eerste grote Amerikaanse bank die met kwartaalcijfers komt. Volgende week komen Bank of America en Citigroup met resultaten.

## Google investeert in windenergie

MOUNTAIN VIEW — Investeerd, onder leiding van technologiegigant Google, gaan miljarden pompen in Atlantic Wind Connection, een enorm windmolenproject aan de oostkust van de Verenigde Staten. De kosten van het offshoreproject kunnen oplopen tot 5 miljard dollar (3,6 miljard euro).

De windturbines moeten over een afstand van 565 kilometer voor de kusten van New Jersey tot Virginia komen, het dichtstbevolkte gebied in de VS. Rick Needham van Google noemde het duurzame project een nieuwe 'supersnelweg' voor alternatieve energie die uiteindelijk genoeg energie moet opleveren voor 1,9 miljoen huishoudens.

"Wij zijn bereid om gecalculeerde risico's te nemen met grootschalige projecten die een industrie in beweging kunnen zetten. Dat is ook wat ons bedrijf tot een succes heeft gemaakt", aldus Needham. Google, met uiteenlopende investeringen van breedbandtechnologie tot zelfsturende auto's, neemt 37,5 procent van de initiatie investeringen voor zijn rekening. Good Energies, een bedrijf dat investeringen doet in groene energie, neemt een vergelijkbaar belang in het project.

De bedrijven hopen begin 2013 te kunnen starten met het project en het in 2020 af te ronden.



Windturbines in de Noordzee voor de kust van Denemarken.

## EU-land mag trucks belasten voor milieuschade

BRUSSEL — EU-landen mogen vrachtwagens waarschijnlijk gemiddeld zo'n 3 eurocent per kilometer in rekening gaan brengen voor luchtverontreiniging en geluidsoverlast. Bovendien kunnen ze de tarieven die nu al gelden voor het gebruik van het wegennet, straks variëren, zodat rijden in de spits duurder en in de daluren goedkoper wordt.

De EU-ministers van Transport buigen zich vrijdag over een voorstel hiertoe. Dat gaat minder ver dan wat de Europese Commissie en het Europees Parlement wilden. Hun wens om ook de kosten van files aan de transportbedrijven door te berekenen, wijzen de EU-landen af.

Ze willen deze kosten niet eenzijdig afwentelen op de vrachtsector. De ministers zullen waarschijnlijk wel instemmen met het voorstel van huidig EU-voorzitter België om een heffing mogelijk te maken voor de milieukosten. Daarbij gaat het voor een moderne vrachtwagen om maximaal 3 eurocent per kilometer op ringwegen rond de steden en om 2 cent per kilometer op de buitenwegen. Voor oude, sterk vervuulende vrachtwagens zou dat een stuk meer worden. Voor geluidshinder zouden de EU-landen per vrachtwagen overdag 1 eurocent per kilometer en 's nachts 2 cent per kilometer kunnen gaan heffen, maar alleen op wegen die dicht bij steden liggen. De lidstaten worden overigens niet verplicht de heffing

in te voeren; ze kunnen daarover zelf beslissen. Verder komt er waarschijnlijk de mogelijkheid om de tol voor het wegennet hoger te maken in de spits en lager in de daluren. Nu betalen truckers in de meeste EU-landen zo'n 15 eurocent per kilometer. Mogelijk wordt dat in de spits het dubbele of nog meer. Als de EU-ministers het vrijdag eens worden over de herziening van het zogeheten Eurovignet, moet het Europees Parlement nog met de plannen instemmen. Maar ook als dat gebeurt, zullen de meeste lidstaten ontbreken daartoe ook de voorzieningen, zoals camera's.

## Lloyds schrap nog eens 4500 banen

LONDEN — De Britse bank Lloyds Banking Group (LBG) schrap nog eens 4500 banen. Dat maakte het gedeeltelijk genationaliseerde concern vandaag bekend. Ditmaal worden vooral de IT-afdelingen van de fusiebank geraakt.

De sanering hangt samen met de overname door Lloyds TSB van de noodlijdende hypotheekverstrekker HBOS, in januari 2009. Doordat de IT-afdelingen van beide banken worden samengevoegd is er minder werk voor de automatiseerders.

De reorganisatie treft 2750 banen in Groot-Brittannië en 1750 in andere landen. Sinds het samengaan van Lloyds en HBOS schrapte LBG, dat voor 41 procent in handen is van de Britse overheid, al circa 13.000 banen.



**Fundacion Arubano di Esnan Visualmente Incapacita**

Primavera 233, Aruba  
Tel.(297)582-5222/  
582-5051,  
fax (297)582-0306  
e-mail:  
favi@setarnet.aw  
website:  
http://www.favi.org

## Handelsoverschot China gedaald

PEKING — Het handelsoverschot van China is in september teruggelopen tot 16,9 miljard dollar (12,1 miljard euro). In augustus bedroeg het nog ruim 20 miljard dollar. Dit blijkt uit officiële Chinese cijfers die gisteren zijn gepubliceerd.

De groei van zowel de export als de import daalde in september scherp. In augustus stegen import en export nog met rond de 35 procent op jaarbasis. In september groeide de export met 25,1 procent tot 144,99 miljard dollar. De import steeg met 24,1 procent tot een recordhoogte van 128,11 miljard dollar. China zette de wisselkoers

van de yuan ten opzichte van de dollar op 6,6693 dollar, binnen de bandbreedte die China hanteert het hoogste niveau sinds juni.

Maar dat is niet genoeg om de boosheid weg te nemen bij de Verenigde Staten en Europese landen die eisen dat de Chinese munt sterk wordt opgewaardeerd ten opzichte van de dollar. Peking beloofde in juni wel de eigen munt wat vrijer te laten ten opzichte van de dollar, maar wil niets weten van een forse opwaardering. Door het kunstmatig laag houden van de yuan hebben Chinese exporteurs een voordeel ten opzichte van hun Amerikaanse concurrenten.

## Intel boekt hoogste omzet en winst ooit

SANTA CLARA — 's Werelds grootste chipmaker Intel heeft in het derde kwartaal voor het eerst in de geschiedenis een omzet behaald van meer dan 11 miljard dollar. Ook de operationele winst van 4,1 miljard dollar was hoger dan ooit. Dat heeft Intel gisteren na het slot van Wall Street bekendgemaakt. De chippigant behaalde een omzet in de afgelopen periode van 11,1 miljard dollar (circa 8 miljard euro), een stijging van 18 procent vergeleken met dezelfde peri-

ode een jaar eerder. De nettowinst nam toe van 1,86 miljard dollar vorig jaar tot bijna 3 miljard dollar in het afgelopen derde kwartaal. De resultaten waren boven de verwachtingen van analisten. Volgens het concern blijft de vraag naar computerproducten over de hele linie wereldwijd gezond. Intel rekent voor het vierde kwartaal op een omzet van 11,4 miljard dollar, met een opwaartse of neerwaartse marge van 400 miljoen dollar.

## Importprijzen VS dalen sterker dan verwacht

WASHINGTON — De Amerikaanse importprijzen zijn in september sterker gedaald dan verwacht, terwijl de exportprijzen veel meer toenamen dan voorzien. Dat blijkt uit cijfers die het Amerikaanse ministerie van Arbeid vandaag bekendmaakte.

De importprijzen daalden met 0,3 procent ten opzichte van augustus, waar door Reuters geraadpleegde analisten rekenden op een afname met 0,2 procent. De

daling is vooral veroorzaakt door een lagere benzineprijs, die 3,1 procent lager was dan een maand eerder. De exportprijzen stegen met 0,6 procent, drie keer zo sterk als de analisten voorzagen. De stijging kwam voor rekening van agrarische producten die op maandbasis 2,4 procent duurder werden. In vergelijking met september 2009 waren de prijzen voor deze producten 12,1 procent hoger, de sterkste stijging op jaarbasis sinds september 2008.

## Aruba is Beautiful! ...And Clean...

Support:

**Fundacion Aruba Limpi**

☎ 583-8383

| NEW YORK         |          |          |                  | AMSTERDAM |        |  |  |
|------------------|----------|----------|------------------|-----------|--------|--|--|
|                  | PREV.    | 13-Oct   |                  | PREV.     | 13-Oct |  |  |
| DOW JONES        | 11020.40 | 11087.31 | AEX              | 335.09    | 341.36 |  |  |
| S&P 500 INDEX    | 1169.77  | 1175.65  | AEGON NV         | 4.49      | 4.58   |  |  |
| NASDAQ           | 2417.92  | 2432.82  | AGEAS            | 2.16      | 2.23   |  |  |
| RUSSELL 2000     | 696.04   | 701.63   | AHOLD NV         | 9.60      | 9.65   |  |  |
| EAFE USD         | 1596.77  | 1598.71  | ASTORIA FINL     | 13.09     | 13.19  |  |  |
| SPDR S&P 500 ETF | 117.01   | 117.66   | AKZO NOBEL       | 44.22     | 44.00  |  |  |
| SPDR DJIA TRUST  | 110.26   | 110.98   | ASML HOLDING NV  | 22.09     | 23.33  |  |  |
| S&P 500 INDEX    | 1169.77  | 1175.65  | CORIO NV         | 51.34     | 51.81  |  |  |
| AMAZON.COM INC   | 156.48   | 154.94   | DANONE           | 43.47     | 44.48  |  |  |
| AMERICAN EXPRESS | 38.54    | 39.08    | DSM (KONIN)      | 38.56     | 38.86  |  |  |
| BIOMED IDEC INC  | 56.93    | 56.93    | HAL TRUST        | 83.52     | 84.50  |  |  |
| CISCO SYSTEMS    | 22.62    | 23.12    | HEINEKEN NV      | 37.77     | 38.17  |  |  |
| CITIGROUP INC    | 4.24     | 4.26     | ING GROEP NV-CVA | 7.68      | 7.90   |  |  |
| WALT DISNEY CO   | 34.48    | 34.95    | INTECH NV        | 23.09     | 23.63  |  |  |
| EBAY INC         | 24.45    | 24.74    | KPN (KONIN) NV   | 11.28     | 11.34  |  |  |
| ENZON PHARMACEUT | 11.35    | 11.39    | KONINKRIJKE PHIL | 23.11     | 24.13  |  |  |
| GENERAL ELECTRIC | 17.19    | 17.23    | REED ELSEVIER    | 9.48      | 9.69   |  |  |
| GOOGLE INC-CL A  | 541.39   | 542.92   | REXEL SA         | 13.61     | 13.80  |  |  |
| HEWLETT-PACKARD  | 41.35    | 41.86    | ROBECO NV        | 21.11     | 21.17  |  |  |
| HOME DEPOT INC   | 31.41    | 31.22    | ROLINCO NV       | 18.74     | 18.84  |  |  |
| IBM              | 139.85   | 140.88   | RORENTO NV       | 48.93     | 48.98  |  |  |
| INTEL CORP       | 19.77    | 19.70    | ROYAL DUTCH SH-A | 22.38     | 22.69  |  |  |
| JOHNSON&JOHNSON  | 63.29    | 63.60    | TNT NV           | 19.39     | 19.55  |  |  |
| MEDTRONIC INC    | 33.41    | 33.50    | TOMTOM           | 5.92      | 5.97   |  |  |
| MICROSOFT CORP   | 24.83    | 24.97    | UNILEVER NV-CVA  | 21.21     | 21.47  |  |  |
| 3M CO            | 88.15    | 88.72    | WESSANEN NV      | 2.60      | 2.60   |  |  |
| MOTOROLA INC     | 8.13     | 8.16     | WOLTERS KLUWER   | 15.98     | 16.40  |  |  |
| NVIDIA CORP      | 11.02    | 11.26    | WP-STEWART HLDGS | 157.58    | 158.62 |  |  |
| PFIZER INC       | 17.48    | 17.66    | ETFS             | PREV.     | 13-Oct |  |  |
| PROCTER & GAMBLE | 62.02    | 62.42    | SPDR-FINL SELECT | 14.85     | 14.88  |  |  |
| QUALCOMM INC     | 44.79    | 45.22    | ISHARES-DJ DIV   | 47.84     | 48.03  |  |  |
| ROYAL DUTCH-ADR  | 62.61    | 63.23    | ISHARES-DJ HEALT | 63.95     | 64.28  |  |  |
| SCHLUMBERGER LTD | 62.66    | 63.47    | ISHARES-DJ CN GD | 60.77     | 61.13  |  |  |
| SPRINT NEXTEL CO | 4.59     | 4.67     | ISHARES MSCI PAC | 45.85     | 46.15  |  |  |
| SYSCO CORP       | 28.58    | 28.70    | ISHARES-SP500 GR | 60.71     | 61.15  |  |  |
| TEXAS INSTRUMENT | 28.68    | 28.30    | ISHARES-S&P EURO | 39.08     | 39.62  |  |  |
| TIME WARNER INC  | 31.07    | 31.11    | POWERSHARES DB C | 25.14     | 25.26  |  |  |
| VISA INC-CLASS A | 74.25    | 75.13    | POWERSH-QQQ      | 50.11     | 50.38  |  |  |
| YAHOO! INC       | 14.43    | 14.94    | FUNDS            | PREV.     | 12-Oct |  |  |
|                  |          |          | HEND H-PAN ES-A2 | 20.88     | 20.88  |  |  |
| CURRENCIES       | PREV.    | 13-Oct   | HEND H-JPN SC-A2 | 22.01     | 22.01  |  |  |
| YEN/USD          | 81.830   | 81.780   | HEND H-ASI EQ-A2 | 82.65     | 82.65  |  |  |
| USD/EUR          | 1.387    | 1.393    | HEND H-CON EU-A2 | 21.67     | 21.67  |  |  |
| CAN/USD          | 1.011    | 1.003    | HEND H-GL TEC-A2 | 30.60     | 30.60  |  |  |

A Standard Of Excellence Since 1916



**MCB**  
MADURO & CURIEL'S BANK N.V.  
Private Client Services



Schwarloeweg 31  
P.O. Box 305, Curaçao, Netherlands Antilles  
Tel. 466-1818, Fax. 466-1633  
e-mail: pcs@mcb-bank.com  
website: www.mcb-bank.com